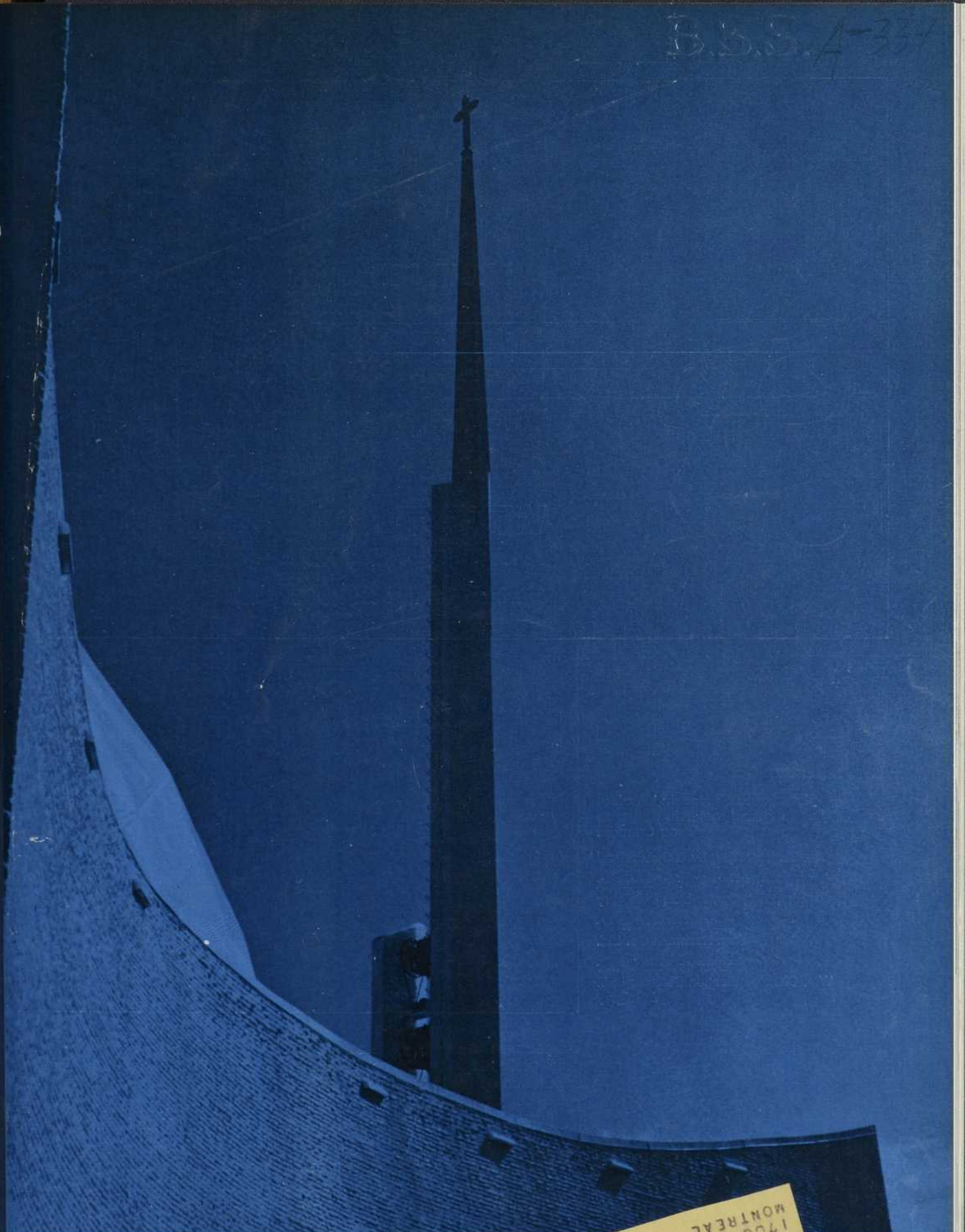


B.S.S.A-337



Architecture
PLANNING • CONSTRUCTION

1204
AB-159
BIBLIOTHEQUE ST-SULPICE
1700 RUE ST-DENIS P.Q.
MONTREAL

Publ... BUSINESS PUBLICATIONS LIMITED
...IER 1965



Au nouveau
centre d'achats Westbrook
les regards sont attirés
vers les
plafonds

Wisper
Tone

(surface totale: 215,000 p.c.)

Le nouveau magasin Woolco,
le plus grand magasin du genre
au Canada.

Architectes: Abugov & Sunderland

Propriétaire: Westbrook
Shopping Centre Ltd., à Calgary

Entrepreneur général:
Sam Hashman Co. Ltd.

Entrepreneur en acoustique:
Wm. Clark Application Services Ltd.,
à Calgary



De plus en plus de gens admirent WisperTone, le panneau minéral pour plafonds acoustiques, à résistance au feu homologuée, pour son apparence élégante et claire.

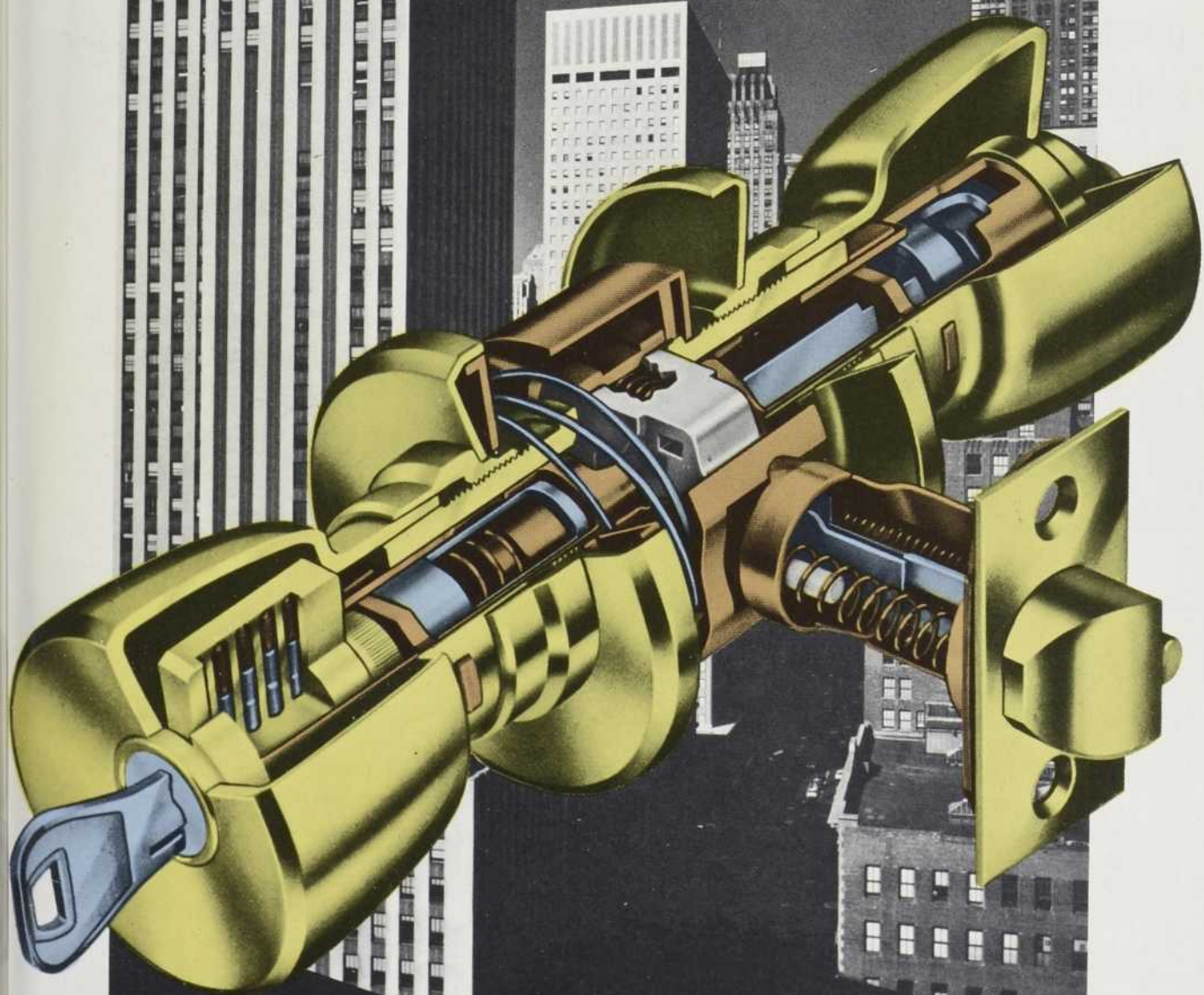
De plus en plus d'architectes choisissent WisperTone pour sa durabilité, sa grande résistance au feu et ses hautes propriétés insonorisantes.

Les finis MICRO, sélectionnés pour Woolco, donnent aux plafonds de ce grand magasin une qualité exceptionnelle et une beauté remarquable.

*marque déposée—Les panneaux minéraux pour plafond WisperTone sont offerts en plusieurs modèles:—ventilé—ignifuge—enduit de vinyle—insonorisant—en un choix de finis attrayants.



Pour obtenir renseignements et caractéristiques techniques, écrivez à:
INTERNATIONAL PANEL BOARDS LIMITED
Filiale de la Compagnie Internationale de Papier du Canada
EDIFICE SUN LIFE, MONTREAL



ROBUSTE —

Les serrures Falcon "Ultra Robustes" sont fabriquées et destinées à satisfaire les besoins d'architecture les plus rigoureux. Mécanisme d'acier et de cuivre extra lourd, ressorts en bronze phosphoré, cylindre en cuivre solide, ensemble du cylindre amovible, clavettes et clés en maillechort—tous s'allient pour créer une serrure commerciale de la plus haute qualité.

Pour plus d'information au sujet des serrures Falcon écrivez à:

*** FALCON LOCK CO. LTD.**

6750 BERESFORD STREET • SOUTH BURNABY, B.C., CANADA

La robinetterie ordinaire se vend à prix ordinaire et donne une installation ordinaire. La robinetterie supérieure se vend à prix supérieur et donne une installation supérieure. La robinetterie Prestige d'American-Standard est de la robinetterie supérieure.

La qualité d'une construction est faite de la qualité de tous ses éléments. Un bâtiment qui sort de l'ordinaire exige donc une robinetterie qui sorte de l'ordinaire. En quoi la robinetterie Prestige sort-elle de l'ordinaire? D'abord par son mécanisme d'obturation Super Aquaseal, auquel vous pouvez adapter n'importe quelle poignée de la "ligne" Prestige sans modifier le cahier des charges. Cela simplifie l'installation dans les bâtiments commerciaux, les écoles et les hôpitaux, là où il faut toutes sortes de robinets. Ensuite,



il y a le poids. La robinetterie Prestige est exceptionnellement lourde, parce qu'elle contient davantage de bronze. Elle a des lignes sobres et modernes, qui ne peuvent se démoder. Particulièrement remarquables sont ses qualités pratiques. Elle s'actionne du bout des doigts et ne dégoutte jamais: sa cartouche exclusive Super Aquaseal ne contient pas de rondelle qui puisse s'user, mais un obturateur flottant qui supprime le rodage du siège. Il réduit à ce point l'usure et les risques d'avaries que nous donnons une

garantie de 5 ans sur la robinetterie Prestige. La "ligne" Prestige comprend également des robinets à tirette, des robinets à levier unique, des robinets mesureurs à fermeture automatique et un vaste choix de poignées et de becs, tous façonnés à la main et vérifiés individuellement. Ne vous contentez donc pas de spécifier une robinetterie ordinaire. Pour obtenir des résultats supérieurs, exigez une robinetterie supérieure: la robinetterie Prestige d'American-Standard.



La robinetterie Prestige d'American-Standard est un placement sûr American-Standard

AMERICAN-STANDARD

AMERICAN-STANDARD PRODUCTS (CANADA) LIMITED
8585, rue Jeanne Mance, Montréal, Québec

Rédacteur Jacques Varry, B.A.

Rédacteur-Europe Jacques Andrieu

Adjointe à la rédaction Jacqueline Dionne

COMITE CONSULTATIF
DE REDACTION

Directeur technique — Paul-H. Lapointe,
M.R.A.I.C.

Architectes — Louis N. Audet, F.R.A.I.C.,
André Blouin, D.P.L.G.F., Jean Dam-
phousse, A.D.B.A., Ernest Denoncourt,
B.A.A., Léonce Desgagné, A.D.B.A.,
Georges de Varennes, F.R.A.I.C., Ronald
Dumais, A.D.B.A., Gaston Gagnier,
A.D.B.A., J.-Y. Langlois, A.D.B.A., Eu-
gène Larose, F.R.A.I.C., Lucien Main-
guy, F.R.A.I.C., Henri Mercier,
F.R.A.I.C., Pierre Morency, F.R.A.I.C.,
Maurice Payette, F.R.A.I.C., Lucien
Sarra-Bournet, B.A.A.

Urbaniste — Georges Robert.

Ingénieurs — Gérard-O. Beaulieu, Ing. P.,
Armand-E. Bourbeau, Ing. P., Ignace
Brouillet, Ing. P., Henri Gaudefroy,
Ing. P., Paul-E. Morissette, Ing. P., G.
Lorne Wiggs, Ing. P.

Constructeurs — Jacques Boileau, Fer-
nand Guay, René Thomas.

Conseiller juridique — Me Bernard Sara-
zin, c.r.

Editeur Charles Shewell

Editeur conseil Eugène Charbonneau

Gérant pour le
Québec Claude Beauchamp

Tirage George Rubinstein

Production Rita Bélanger

Vice-président
et Gérant
(Région est)
G. W. Funston

Vice-président Aubrey Joel

Publicité

Québec — J. P. H. Hall
1061, rue St-Alexandre, Montréal, Qué.
Tél.: 868-2641

Ontario — D. H. Young
1450 Don Mills Road, Don Mills, Ont.
Tél.: 444-6641

Vancouver — Ross Curtis
1485 Ottawa Ave., West Vancouver, B.C.
Tél.: 922-1955

Californie — Dillenbeck and Gallavan
Inc.
3376 West First Street, Los Angeles 4.
Tél.: 385-3991

Royaume-Uni et Europe — Paul Wilson
Southam Advertising Services
40-43 Fleet St., London E.C. 4, England

architecture

B Â T I M E N T • C O N S T R U C T I O N

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et
l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

VOLUME 20 — NUMÉRO 226 — FÉVRIER 1965

S O M M A I R E

Une maison à prix modique 15-17
architectes : St-Gelais, Tremblay et Tremblay

Ecole Maria, St-Cœur de Marie 18-20
architectes : St-Gelais, Tremblay et Tremblay

Ecole de Métiers, Asbestos 21-25
Architectes : Demers et Delorme

Eglise St-Philippe, Arvida 26-30
Architectes : Desgagné et Côté

Un problème, une réussite
La nouvelle maison de la Radio, à Paris 31-37
un article de notre correspondant européen, Jacques Andrieu

Nouvelles et Communiqués 38

Page frontispice:

Composition de Marc Ellefsen

ARCHITECTURE-Bâtiment-Construction, 1061, rue St-Alexandre, Montréal, est publié par Southam Business Publications Limited, Don Mills, Ont. Président du Conseil: St. Clair Balfour; Président et directeur exécutif: James A. Daly. — Abonnements: Canada: \$6.00 par année; États-Unis: \$10.00 par année; autres pays: \$25.00 par année. — Imprimé au Canada par Wallace Press (1962) Ltd., Montréal. — Membre de la Canadian Circulations Audit Board, Inc. Membre de la Business Newspapers Association of Canada. Classé dans l'index de périodiques canadiens. Tous droits réservés pour tous pays.



N LIFE ASSURANCE COMPANY, TORONTO • SASKATCHEWAN TECHNICAL INSTITUTE, TORONTO
T. LAWRENCE HIGH SCHOOL, CORNWALL • PLACE VILLE MARIE, MONTREAL •
YER • IMPERIAL OIL BUILDING, CALGARY • SOLDIER'S MEMORIAL HOSPITAL, MONTREAL
GINA • BRISTOL AIRCRAFT PLANT, WINNIPEG • LONDON LIFE BUILDING, LONDON
DRIA VOCATIONAL HIGH SCHOOL, EDMONTON • SEAFORTH MEDICAL BUILDING, SEAFORTH
OIL & GAS CONSERVATION BOARD BUILDING, CALGARY • KELLOGG BUILDING, WINNIPEG
L TELEPHONE, BEAVER HALL HILL BUILDING, MONTREAL • RIALTO BUILDING, TORONTO
TO INTERNATIONAL AIRPORT, TORONTO • CHAUVEAU INC. ABC, QUEBEC
• MANITOBA INSTITUTE OF TECHNOLOGY, WINNIPEG • BANK OF MONTREAL, MONTREAL
RSITY OF WESTERN ONTARIO LAW SCHOOL, LONDON • HILTON HOTEL, TORONTO
OWN BUILDING, CALGARY • BIOLOGY WING, UNIVERSITY OF ALBERTA, EDMONTON
ARIO HOSPITAL ASSOCIATION, TORONTO • HUDSON'S BAY BUILDING, MONTREAL
CITY • TERRACE BUILDING, EDMONTON • YORK COUNTY HOSPITAL, YORK
OBA HYDRO OFFICE BUILDING, WINNIPEG • BELL TELEPHONE, CAMARVILLE
ENBRIER MOTOR HOTEL, EDMONTON • BANK OF MONTREAL, HEAD OFFICE, MONTREAL
• CITY HALL, TORONTO • HERSHEY CHOCOLATE COMPANY OF CANADA, PHILADELPHIA
GICAL, OBSTETRICAL, UROLOGICAL WING, GENERAL HOSPITAL, SAINT-JEAN, QUEBEC
EDIT FONCIER, MONTREAL • METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY, TORONTO
IBA OFFICE BUILDING, DORVAL • ROYAL ALEXANDRA HOSPITAL, EDMONTON
ELIEU TEXTILES, ST. JEAN • CANADIAN WHEAT BOARD OFFICE BUILDING, WINNIPEG
HIGH COMMISSION OFFICE BUILDING, OTTAWA • MEDICAL ARTS BUILDING, WINNIPEG
NADIAN KODAK COMPANY LIMITED, TORONTO • CITY COUNTY BUILDING, WINNIPEG
ERNATIONAL AIRPORT, NISKU-EDMONTON • HOPITAL ST-JEAN DE DIEU, MONTREAL
E • SOUTHWOOD SCHOOL, CALGARY • BRUNSWICK OF CANADA LIMITED, WINNIPEG
NTO • SUN LIFE ASSURANCE COMPANY, MONTREAL • LEGISLATURE BUILDING, WINNIPEG
GINEERING BUILDING, CARLETON UNIVERSITY, OTTAWA, • FINA BUILDING, CALGARY
YBROOK HOSPITAL, TORONTO • CAMERON LIBRARY, UNIVERSITY OF ALBERTA, EDMONTON
VA • PLACE DES ARTS, MONTREAL • BENSON HEDGES COMPANY LIMITED, TORONTO
NAL CENTRE BUILDING, MONCTON • ALBERTA WHEAT POOL BUILDING, WINNIPEG
BATTS BREWERY WAREHOUSE & OFFICE BUILDING, WINNIPEG • MONTREAL HOTEL, MONTREAL
UIS HALL, UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN, SASKATOON • BOURQUE BUILDING, MONTREAL
BERTA LIQUOR CONTROL BOARD WAREHOUSE, EDMONTON • FLEURY BUILDING, MONTREAL
L SCIENCE BUILDING, UNIVERSITY OF MANITOBA, WINNIPEG • B.S. BUILDING, WINNIPEG
• VERDUN HIGH SCHOOL, VERDUN • WALTER M. LOWNEY CO. LTD., WINNIPEG
SLAND HOSPITAL, EDMONTON • LAVAL UNIVERSITY, AGRICULTURAL BUILDING, QUEBEC
SASKATCHEWAN WHEAT POOL BUILDING, REGINA • LAKEHEAD AIR TERMINAL, WINNIPEG
• YALE OFFICE BUILDING, MONTREAL • NORTHWEST INDUSTRIES HALL, WINNIPEG
KACO BUILDING, CALGARY • ARTS BUILDING, CARLETON UNIVERSITY, OTTAWA
Y POLICE COURT, EDMONTON • WAWANESA INSURANCE OFFICE BUILDING, WINNIPEG
ENT JESUS MARIE, MOUNT ROYAL • GENERAL MOTORS CHASSIS PLANT, WINNIPEG
INVESTORS SYNDICATE OFFICE BUILDING, WINNIPEG • PLACE CREMAZIEU, MONTREAL
LED CHILDREN'S CENTRE, TORONTO • BELL TELEPHONE, BELMONT BUILDING, MONTREAL
AWA GENERAL HOSPITAL, OTTAWA • PUBLIC HEALTH BUILDING, UNIVERSITY OF ALBERTA
• PRUDENTIAL ASSURANCE BUILDING, MONTREAL • ELVEDEN HOUSE, MONTREAL
EC • ROYAL TRUST OFFICE BUILDING, OTTAWA • HUDSON'S BAY STORE, MONTREAL
DGDSON PUBLIC SCHOOL, TORONTO • INSTITUT FAMILIAL KERANNA, TORONTO
CROSS SCHOOL, CALGARY • STAFF RECEIVER AND TRANSMITTER BUILDING, WINNIPEG
ONIDES HOSPITAL & HOME FOR THE AGED, MONTREAL • MILNER BUILDING, MONTREAL
CARTER, SEARLE ARCHITECTS OFFICE BUILDING, WINNIPEG • HYDRO-ELECTRIC BUILDING, MONTREAL
TO-DOMINION BANK, EDMONTON • LECTURE BUILDING, CARLETON UNIVERSITY, OTTAWA
EAL • ALBERTA GOVERNMENT TELEPHONES COMMUNICATIONS BUILDING, MONTREAL

VOICI LES QUESTIONS QUE NOUS POSENT LES ARCHITECTES A PROPOS DE LA TRANSMISSION PNEUMATIQUE!

(Les réponses sont fondées sur l'expérience acquise)
(par Johnson sur certains des plus importants projets du Canada)

Q Qu'est ce que la transmission pneumatique?

R Un moyen simple d'obtenir l'indication, le réajustement et le contrôle à distance de systèmes de chauffage ou de climatisation.

Elle se ramène en fait à un appareil qui comporte une triple fonction de détection, de transformation et de transmission.

DETECTION: L'appareil est sensible à toute variation de température, d'humidité, de pression ou à toute autre variable d'un système donné.

TRANSFORMATION: L'appareil transforme la variation mesurée en une variation proportionnelle de pression d'un signal pneumatique.

TRANSMISSION: L'appareil assure la transmission du signal pneumatique à travers un réseau de tubes appropriés jusqu'à un récepteur installé dans un centre de contrôle ou dans tout autre endroit opportun. Ce récepteur peut être utilisé pour le contrôle, l'indication et l'enregistrement, simultanément ou non, au choix.

Q Quand fut perfectionné le premier système de transmission pneumatique spécialement conçu pour usage dans les édifices commerciaux ou les institutions d'éducation, hospitalières ou autres?

R Il fut mis en marché par la Compagnie Johnson en 1956.-

Q Comment votre expérience se compare-t-elle avec celle des autres fabricants de contrôles?

R Johnson a conçu et installé plus de systèmes de transmission pneumatique que tous les autres fabricants réunis.-

Q Dans des édifices de quel type et de quelle grandeur la transmission pneumatique s'est-elle avérée avantageuse?

R Dans les édifices de tout genre et de toute dimension, grande ou réduite, aussi bien que dans tout ensemble d'édifices.

Q Quelle est la précision d'un signal pneumatique?

R Elle dépasse celle de n'importe quel thermomètre vendu pour usage commercial.

L'appareil Johnson vous assure d'abord une relation parfaitement linéaire entre les changements de la variable à mesurer et ceux du signal pneumatique de trans-

mission. De plus grâce à l'incorporation à ce même appareil d'un mécanisme d'équilibre par rétroaction il peut aussi vous garantir la plus grande stabilité et une précision incomparable.

Q Jusqu'à quelle distance du transmetteur peut-on installer un appareil récepteur?

R La transmission d'un signal s'est déjà faite normalement sur des distances dépassant 3000 pieds.

Q Quels sont les avantages de votre système de transmission pneumatique?

R Les appareils Johnson sont disponibles en diverses bandes d'opération de 50 à 200 degrés Fahrenheit. Cette possibilité de pouvoir choisir un appareil possédant une bande d'opération correspondant exactement à la gamme des variations de la variable considérée vous permet d'augmenter la précision du contrôle et d'obtenir des indicateurs dont la lecture sera plus facile et aussi plus précise.

Q Votre système a-t-il déjà été préféré à d'autres pour des raisons d'efficacité, par exemple?

R Plusieurs fois, et plus spécialement quand les critères déterminants furent précision et efficacité.

Q La transmission pneumatique s'est-elle avérée avantageuse aussi bien du point de vue économique que du point de vue facilité d'opération?

R Elle s'est avérée exceptionnellement avantageuse à tous les points de vue, tant et si bien que presque tous ceux qui sont rattachés à l'industrie du contrôle essaient maintenant d'en promouvoir l'utilisation.

Q Pourquoi Johnson a-t-il développé la transmission pneumatique?

R Pour pouvoir fournir à ses clients des contrôles à la fois meilleurs et plus économiques. Un centre de contrôle pneumatique peut, par exemple, vous permettre de tirer le maximum de votre système de climatisation tout en se payant lui-même à même les économies qu'il vous fait faire sur le coût d'opération et sur le coût du personnel de surveillance.

JOHNSON CONTROLS LTEE
Montréal — Québec — Ottawa
et autres villes d'importance.



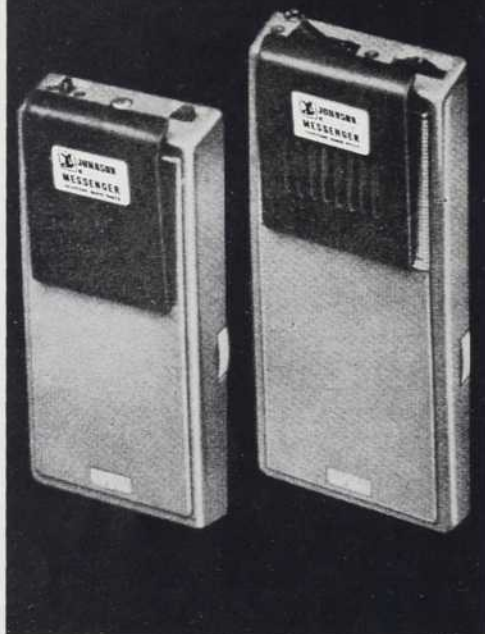
"MESSENGER"

SYSTÈME D'APPELS SÉLECTIFS

Retracez instantanément le personnel de maîtrise

C'est actuellement l'appareil d'appels radiophoniques le plus petit, le plus léger et le plus moderne qui soit!

- APPEL SÉLECTIF PRIVÉ — pour atteindre n'importe lequel des 400 appareils possibles du système!
- SIGNAL D'APPEL SONORE, ou SIGNAL D'APPEL SONORE avec MESSAGE VERBAL!

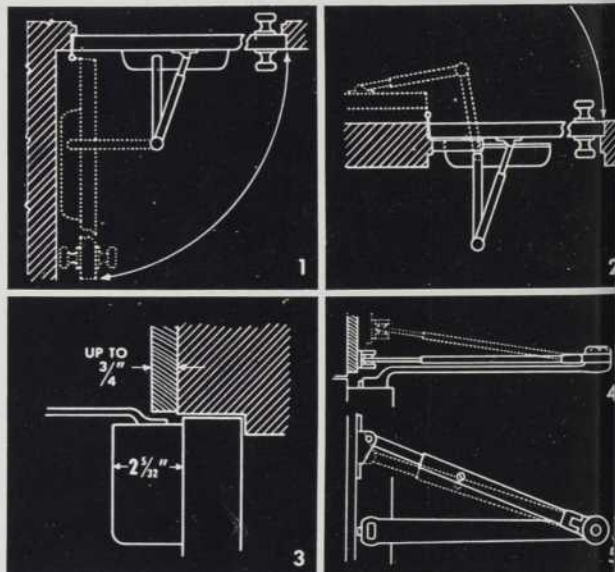


Ce système d'appels sélectifs "Messenger" permet, par signal sonore ou message verbal, capté par un petit récepteur de poche, d'avertir toute personne qu'on la demande. Ce système permet de retracer la personne demandée et de lui communiquer directement le message, sans risque d'indiscrétion. C'est un nouveau moyen de communication extrêmement pratique pour les entreprises modernes. Le système d'appels sélectifs "Messenger" par radio élimine les délais onéreux, fait gagner du temps et économiser de l'argent, en permettant de retracer et de transmettre directement le message à la personne voulue. En pressant simplement une touche numérotée du clavier de l'encodeur principal, la réceptionniste ou la standardiste peut instantanément retracer la personne demandée par l'intermédiaire de son récepteur personnel et lui communiquer directement le message si elle le désire. Les circuits décodeurs précis des récepteurs ne réagissent que lorsque leur code est employé, ainsi le message est à la fois *personnel* et *privé*. Seule la personne demandée est avertie et entend le message.

**VENDU EXCLUSIVEMENT
DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC PAR
PAYETTE RADIO LTÉE**

730 ouest, rue St-Jacques
MONTRÉAL, QUÉBEC

De la nef au narthex:
Eglise et presbytère de
St-Gérard Majella, St-Jean, Québec
Architectes:
Affleck, Desbarats, Dimakopoulos, Lebensold, Sise



DÉTAILS DU MONTAGE

pour les FERME-PORTE LCN SÉRIE SMOOTHÉE* No 4010
montrés à la page voisine

1. Dans les coins, le ferme-porte "Smoothee" prend moins d'espace entre le mur et la porte que la plupart des poignées de porte.
2. L'angle d'ouverture de la porte dépend principalement du montage: type de la garniture et des charnières.
3. Le bras du ferme-porte "Smoothee" est fait pour convenir à presque toutes les garnitures.
4. Les articulations du bras et du sabot permettent de varier facilement la hauteur du sabot tel que nécessaire pour la garniture biseautée.
5. La force de fermeture est augmentée ou diminuée en renversant le sabot et/ou variant l'ajustement du ressort.

Catalogue complet sur demande. Aucune obligation
LCN CLOSERS OF CANADA, LTD.
P.O. BOX 100, PORT CREDIT, ONTARIO

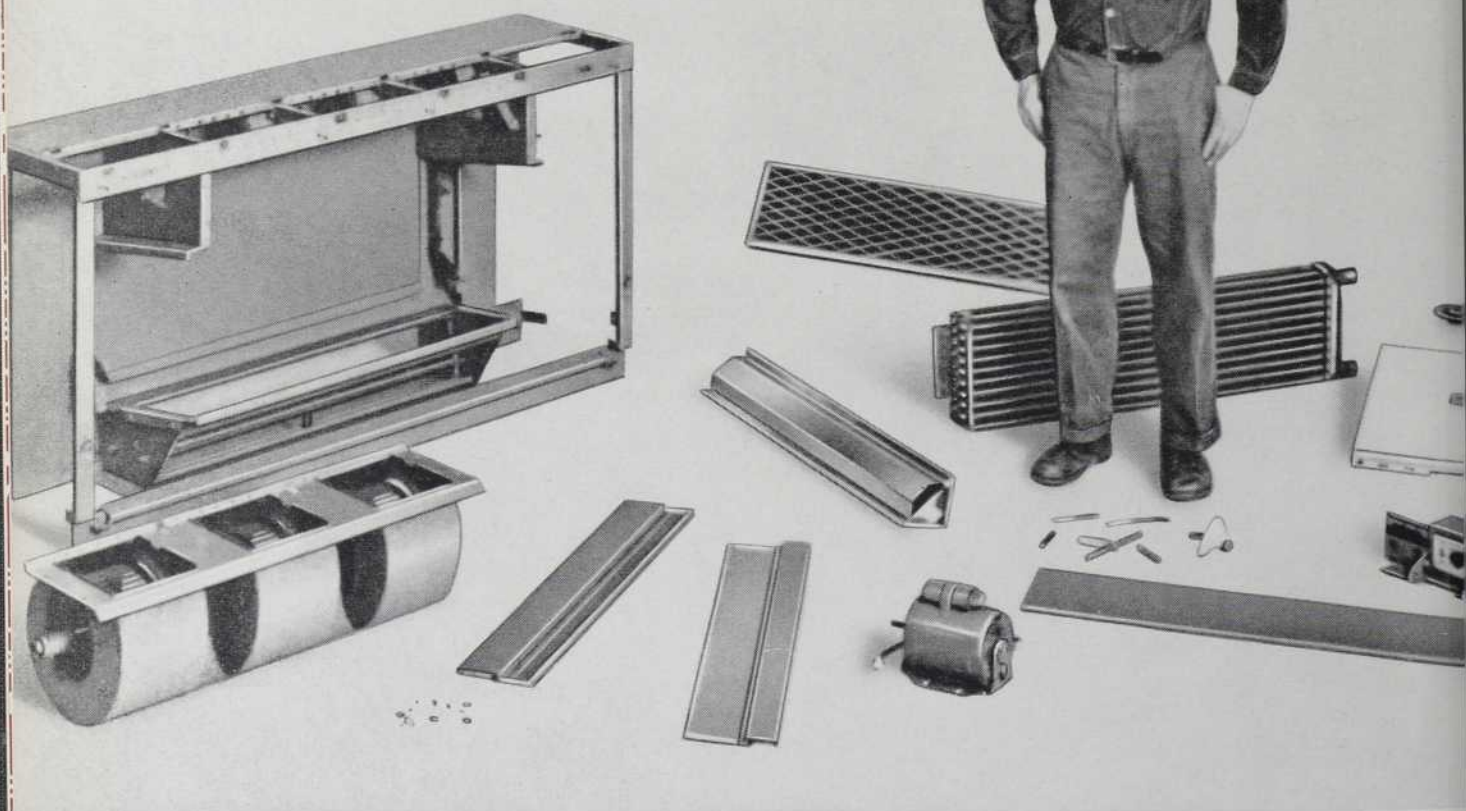
DOSSIER AIA / RAIC NO 27-B 63-6F



LES FERME-PORTE SMOOTHIE® **LCN** CONVIENNENT AUX PORTES MODERNES

LCN CLOSERS OF CANADA, LTD., PORT CREDIT, ONTARIO

Tout ceci est garanti cinq ans



La garantie des appareils de ventilation Herman Nelson pour salles de classe couvre les pièces et la main-d'oeuvre

Parler de qualité est une chose, mais en faire la preuve en est une autre. Herman Nelson garantit non seulement toutes les pièces de ses appareils de ventilation pour une durée de cinq ans, mais il garantit également la *main-d'oeuvre* utilisée pour les réparations!

C'est une réelle garantie de cinq ans, de bonne foi et publiée dans tout le pays. En moins de 200 mots simples, elle assure à votre école la protection complète dont vous avez besoin.

Après tout, les briques de votre nouvelle école sont réelles, le mortier est réel, l'équipement de ventilation est réel, de même que l'argent qui sert à payer tout cela. Ne convient-il pas dans ces conditions de protéger cet équipe-

Lisez le texte de la garantie Herman Nelson

Ecrivez-nous pour demander un exemplaire de la garantie Herman Nelson (clairement marqué "spécimen seulement") et comparez la simplicité de ses dispositions avec toutes les vagues promesses que vous avez déjà lues.

Voici notre adresse: Division des produits pour écoles Herman Nelson, American Air Filter of Canada Ltd., 400, boul. Stinson, Montréal 9.



American Air Filter
OF CANADA LTD.



SAINT-GOBAIN
fait passer
l'architecture de lumière
dans la réalité

30 usines en Europe.
300 ans d'expérience.
Un réseau d'agences dans
le monde entier.
La gamme de matériaux verriers
la plus complète du monde.

Tous renseignements: EXPROVER-1, rue Paul Lauters - BRUXELLES 5 (BELGIQUE)

BELL RINFRET & C° LTD. - 368, rue Notre-Dame Ouest - MONTREAL 1 - Tél. : 844.25 23

WESTERN CANADA TRADING C° LTD - Room 1720, Marine Building, 355 Burrard street - VANCOUVER 1 B.C.
Tél. : 684.68 36



Eglise Notre-Dame-Reine-du-Monde, Richmond Hill, Ontario. *Architectes:* Gilleland and Janis, *Ingénieurs-conseils en charpente:* McNamara Engineering Limited, *Entrepreneurs généraux:* Perwin Construction Company Limited. *Fournisseurs de béton:* Dual Mixed Concrete and Materials Company. Le béton POZZOLITH a été utilisé dans la construction de l'église et du clocher. Le jointoyage du clocher a été fait au moyen de mortier liquide EMBECO sans retrait, de Master Builders.

Liberté d'inspiration architecturale... Contrôle de la résistance du béton... Double avantage de POZZOLITH

Dans la nouvelle église Notre-Dame-Reine-du-Monde, le béton—grâce à l'emploi de POZZOLITH—a permis une liberté presque totale d'inspiration architecturale, et aussi la prévision exacte du comportement et de la résistance du béton, à l'état plastique et à l'état durci. POZZOLITH a prouvé encore une fois qu'il rend le béton plus ouvrable, et qu'il en fait un matériau plus souple d'emploi et plus durable que le béton ordinaire contenant tout autre additif.

En résumé, POZZOLITH présente ces avantages:

Liberté d'inspiration architecturale. Le béton au POZZOLITH laisse une entière liberté à l'esprit créateur des

architectes, permettant de concevoir des formes élégantes, originales, hardies.

Ouvrabilité. POZZOLITH rend le béton très plastique, facile à manipuler et à couler, en y incluant moins d'eau.

Uniformité. POZZOLITH uniformise l'affaissement, le contenu d'air et la résistance du béton, rendant plus facile de satisfaire les prescriptions les plus rigoureuses.

Souplesse d'adaptation. Avec POZZOLITH, on peut contrôler la durée de la prise et la rapidité de durcissement: normales, à retardement, ou accélérées, selon les nécessités de l'ouvrage ou les conditions climatiques.

N'oubliez pas ceci: le bon béton est fait de bon ciment, de sable et d'agrégat en proportions convenables, mais le meilleur béton contient POZZOLITH.

POZZOLITH®
Un produit fabriqué par
MASTER BUILDERS

Le service à pied d'oeuvre de MASTER BUILDERS

Profitez de l'expérience et de la haute compétence des spécialistes régionaux de Master Builders. Grâce à eux, vous tirerez le meilleur parti possible des matériaux les plus perfectionnés.
Montréal: 725, boul. Décarie.
Siège social et usine: Toronto 15,
(Ont.) Succursales dans tout le Canada.



MC-6410P.F



Ingénieurs-conseils: Sir Alexander Gibb & Partners, Toronto. Plans de la grue: Demag Ltd. Construction: Marine Industries Ltd., Sorel, P.Q.

LE "HERCULES" DOIT SA FORCE À L'ACIER COR-TEN D'ALGOMA

La "S.L.S. Hercules", appartenant à l'Administration de la Voie Maritime du St-Laurent, est la plus grosse grue flottante de son type en Amérique du Nord. Elle sert principalement à remplacer les portes d'écluses dans la partie canadienne de la Voie Maritime, entre Montréal et le lac Ontario, quand elles ont subi des dommages ou doivent être revisées.

□ A cause des dimensions des écluses, on n'a pu donner au ponton qu'une largeur de 75 pieds, anormale eu égard à sa capacité de 275 tonnes. Pour limiter son inclinaison en cours de levage et de pivotement, il était souhaitable de diminuer le poids de cette grue. □ On y est arrivé par une étude serrée et par l'emploi d'un acier à haute résistance, l'ACIER COR-TEN d'ALGOMA. Il s'agit d'un acier spécial faiblement allié, à haute résistance, qui offre les qualités de résistance à la corrosion et de résilience à basse température répondant aux difficiles conditions imposées à cette construction. □ Le personnel Algoma se tient à la disposition de la clientèle pour l'assister dans le choix d'un acier convenant à chaque application.



**THE ALGOMA STEEL
CORPORATION, LIMITED**

SAULT-SÈ-MARIE, ONTARIO • BUREAUX DE VENTE RÉGIONAUX À: SAINT JOHN
MONTREAL • TORONTO • HAMILTON • WINDSOR • WINNIPEG • VANCOUVER



Kirsch s'adapte à chaque fenêtre



Architectes: Affleck, Desbarats, Dimakopoulos, Lebensold, & Sise
 Ferrures à draperies installées par:
 B. Wilde & Son Reg'd.

Photographie par Panda Associates

... magnifiquement!

Depuis les splendides baies vitrées du rez-de-chaussée de la Place des Arts jusqu'aux plus petites fenêtres des étages supérieurs, les ferrures à draperies Kirsch ont été choisies afin de mettre en valeur la beauté de chaque fenêtre. Les architectes avaient de nombreuses raisons pour préférer les tringles Kirsch ordinaires et renforcées et les accessoires Architrac Kirsch. Mais leur choix a été surtout influencé par le fait que Kirsch répond exactement à leurs spécifications tout en permettant les plus belles

créations dans le style des fenêtres. Kirsch vous offre un service "sur mesure", des finis supérieurs, durables et résistants... et une qualité de fonctionnement sur laquelle on peut compter.

Le *grand* secret de la beauté d'une fenêtre réside dans l'utilisation des meilleures ferrures à draperies... Kirsch. Pour être certain d'obtenir ce qu'il vous faut, demandez notre manuel Architrac et Kirsch. Kirsch of Canada Limited, Montréal, Toronto, Woodstock, Vancouver.

Kirsch
 Ferrures à draperies

UNE MAISON à prix modique

Architectes :
St.-Gelais, Tremblay & Tremblay.



détail de l'entrée

Cette maison a été réalisée pour le compte d'un jeune ingénieur marié, n'ayant qu'un seul enfant. Le terrain qui est situé dans un secteur résidentiel est plat, peu boisé, et bordé d'une rue. Notons que le budget ne dépassait pas \$15,000.

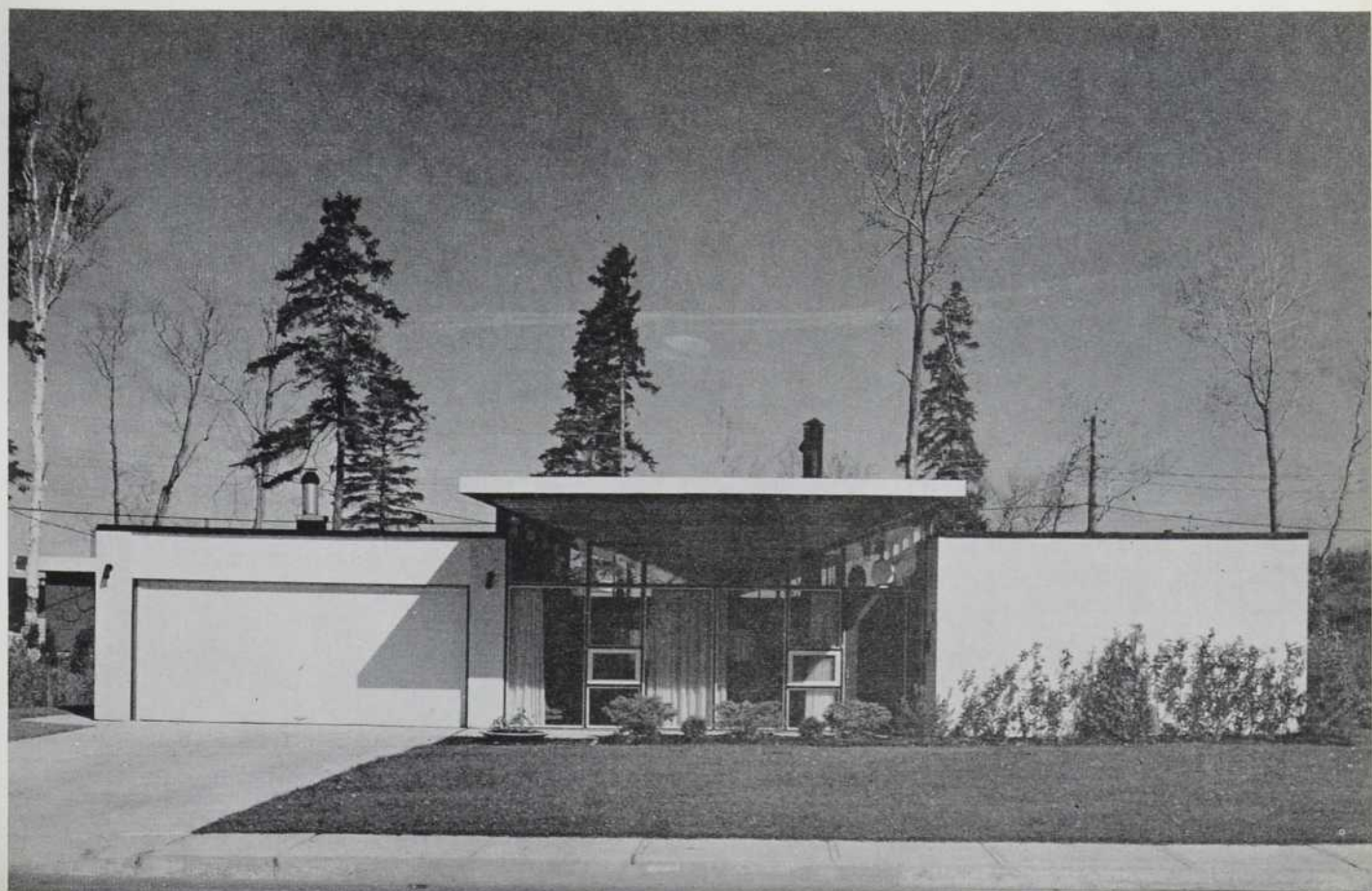
Le parti architectural sépare les trois

fonctions principales de cette maison et leur donne un traitement extérieur différent. La partie du garage et des services est volontairement très fermée; la zone centrale où se déroule la vie du jour est au contraire largement ouverte à la vue, à l'air et au soleil; la partie des chambres, ré-

servée à la nuit, a peu de fenêtres et invite au repos.

Pour animer l'ensemble du projet et lui donner son cachet particulier, les architectes ont fait la toiture des salles de séjour en forme champignon, laquelle déborde largement en avant et en arrière pour protéger du soleil et de la pluie les parois vitrées.

élévation principale





1

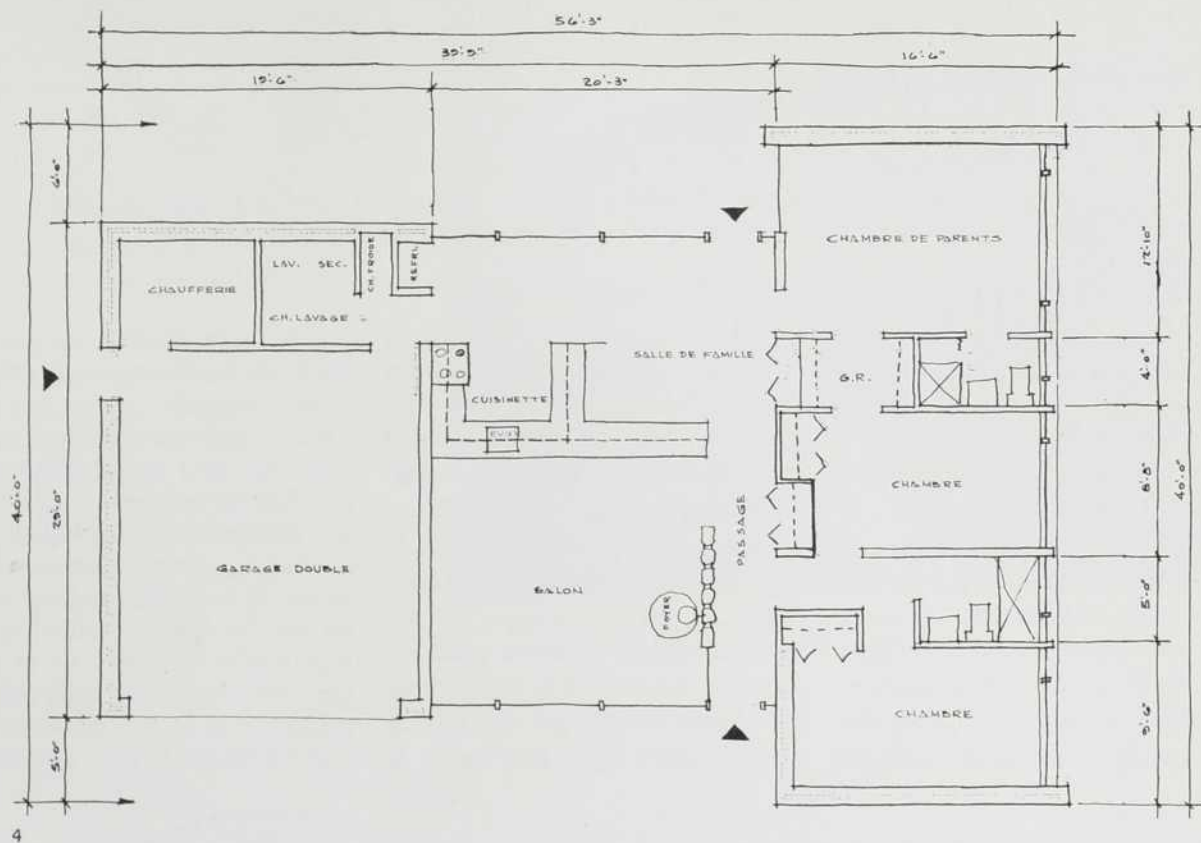
- 1 — reliant les entrées avant et arrière, ce passage est au centre de toutes les circulations
- 2 — élévation arrière
- 3 — coin du foyer, dans le salon
- 4 — plan de plancher
- 5 — autre vue du salon, montrant la grande ouverture à la vue et au soleil, dont jouit cette partie de la maison où se déroule la vie de jour



2

3





ECOLE MARIA *Saint-Coeur-de-Marie*

Au mois de novembre dernier, le Ministère de l'Éducation du Québec organisait une visite de sept écoles, représentatives des normes architecturales qu'il préconise. L'école Maria était comprise dans une visite.

Architectes : St-Gelais, Tremblay & Tremblay. Ingénieurs-conseils : (structure) Gravel & Simard; (mécanique et électricité) Jean Amiot. Entrepreneurs : Dufresne & Racine Inc. Photographies de Marc Ellefsen.

Cette école de douze classes, avec résidence pour les soeurs enseignantes, reçoit 390 garçons et filles du cours élémentaire. Elle est située à St-Coeur-de-Marie, dans le comté du Lac St-Jean à quelque cinq milles d'Alma. L'école est implantée sur un grand terrain plat et dégagé; elle est entièrement comprise dans une forme circulaire. Le plan place les locaux de l'administration, les entrées, principale et secondaire ainsi que la résidence des religieuses

au rez-de-chaussée et toutes les salles de cours à l'étage. Tous les services habituels d'une école élémentaire : bureaux de la directrice et des professeurs, bibliothèque, cafétéria, et locaux sanitaires s'ouvrent sur une grande salle centrale dont la hauteur s'étend sur les deux étages et qui est éclairée par un dôme polygonal de trente pieds de diamètre. L'accès et le dégagement des classes se font sur une mezzanine circulaire qui surplombe la

grande salle et que l'on atteint à l'aide de deux escaliers à partir de la salle centrale.

Le mur extérieur de l'étage est une paroi de verre qui projette sur les pupitres un éclairage latéral et qui est protégée de l'éblouissement et des rayons solaires gênants par une bande de béton suspendue à la rive du toit, et qui fait office d'écran à la partie supérieure de la paroi. Les fondations, la charpente, les planchers et le toit de cette école sont en béton; le mur extérieur du

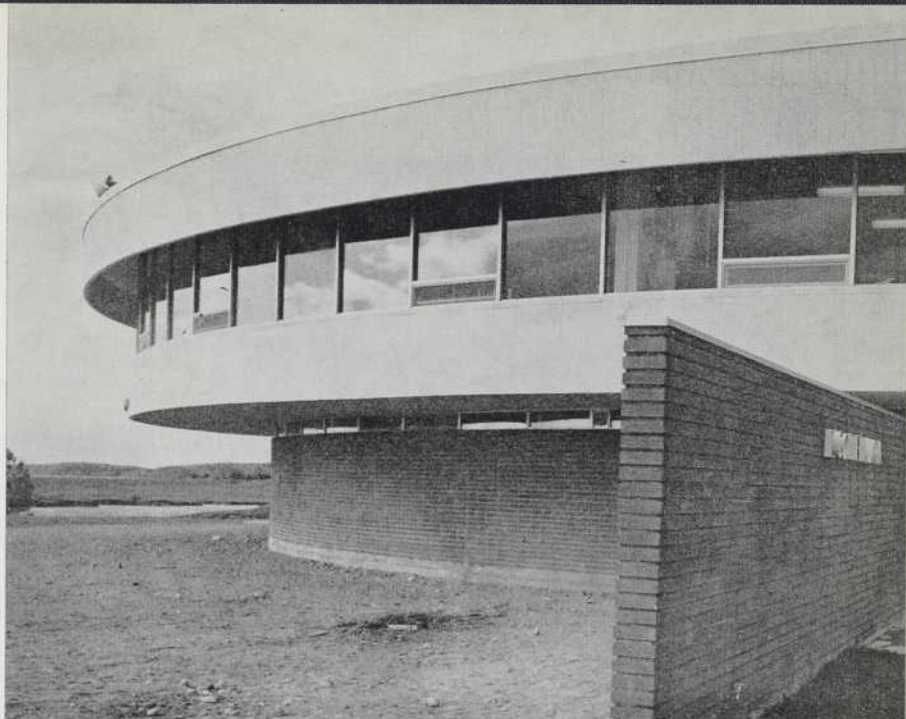
vue générale de l'école du côté de l'entrée principale



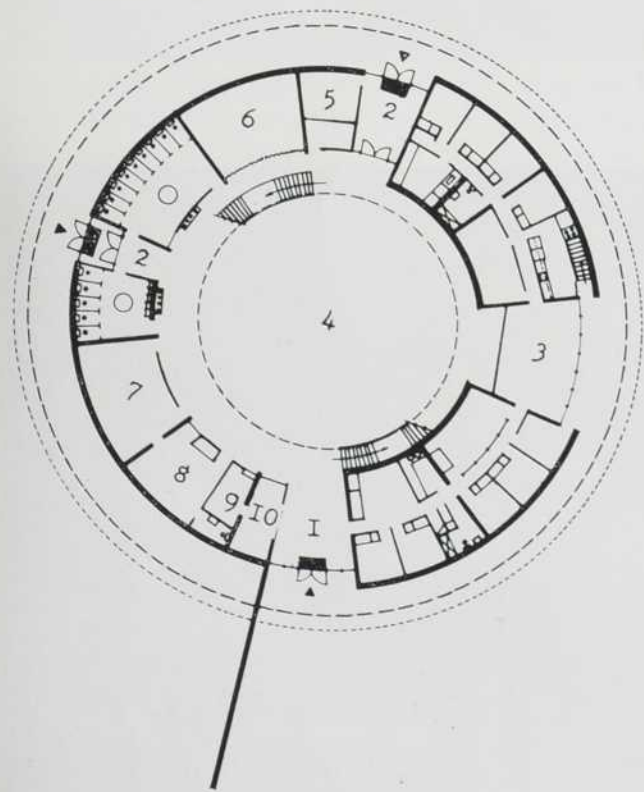
rez-de-chaussée est en brique brune et sa liaison avec la dalle de l'étage est réalisée au moyen d'une bande étroite de fenêtres, qui assure l'éclairage des services et des bureaux. D'autre part, la dalle de l'étage de même que le toit sont largement en porte-à-faux de sorte qu'ils constituent un abri par mauvais temps.

Le système de chauffage consiste en éléments séparés réglables individuellement dans chaque classe.

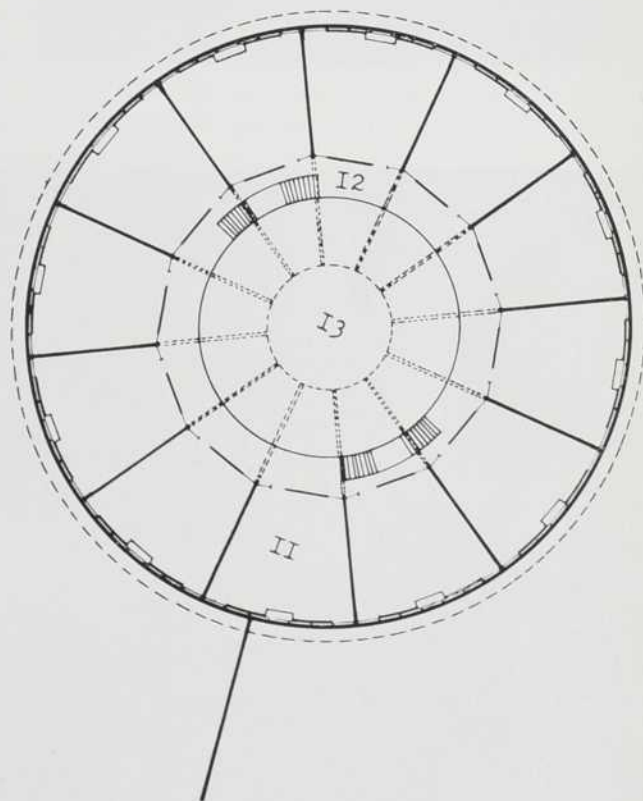
La construction de cette école a coûté \$205,280.00 pour une superficie totale de 17,902 pi.ca., soit un prix de revient au pied carré de \$11.48. Le coût de la résidence est exclu de ce montant.



détail de façade montrant le porte-à-faux de l'étage et la protection contre l'éblouissement réalisée par une bande de béton suspendue à la rive du toit

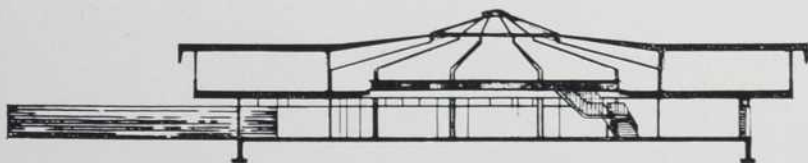


plan du rez-de-chaussée



plan de l'étage

coupe transversale



- 1 — entrée principale
- 2 — entrées secondaires
- 3 — résidence
- 4 — grande salle
- 5 — jeux
- 6 — cafétéria
- 7 — bibliothèque
- 8 — professeurs
- 9 — magasin
- 10 — directrice
- 11 — classe
- 12 — mezzanine
- 13 — vide



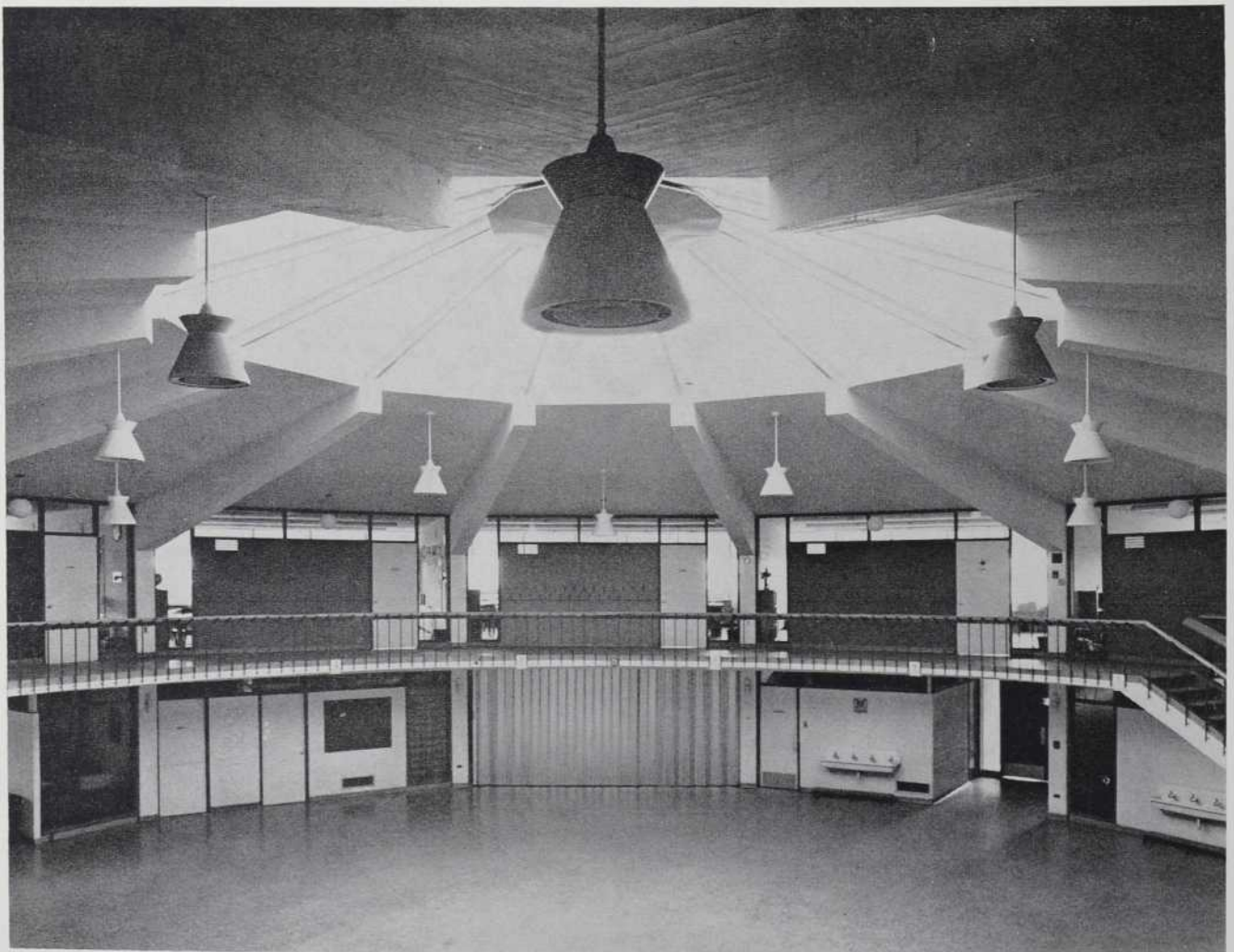
1

- 1 — détail de la mezzanine et d'un escalier
- 2 — aspect de l'une des classes
- 3 — vue partielle de la grande salle sur laquelle s'ouvrent classes et services



2

3



20

ÉCOLE de MÉTIERS

Asbestos

Architectes : Demers & Delorme. Ingénieurs-conseils : (structure) Bertrand & Charron; (mécanique et électricité) Côté, Leclerc & Langlois. Sculpteur : Armand Vaillancourt. Entrepreneurs : Oméga Construction. Photographies de Marc Ellefsen.

Cette école d'enseignement spécialisée a été réalisée pour le compte du gouvernement de la province dans le but de former les techniciens dont l'importante région minière d'Asbestos a le plus urgent besoin.

L'école est située à la périphérie de la ville, dans un quartier résidentiel et sur un terrain qui présente une dénivellation de 26 pieds; la partie la plus élevée étant longée par la rue principale. D'autre part, ce terrain, assez exigu n'offre aucune possibilité d'extension future. L'enseignement comportant une partie théorique et une partie pratique, les architectes ont séparé les deux fonctions en réservant à chacune d'elles un des deux étages que

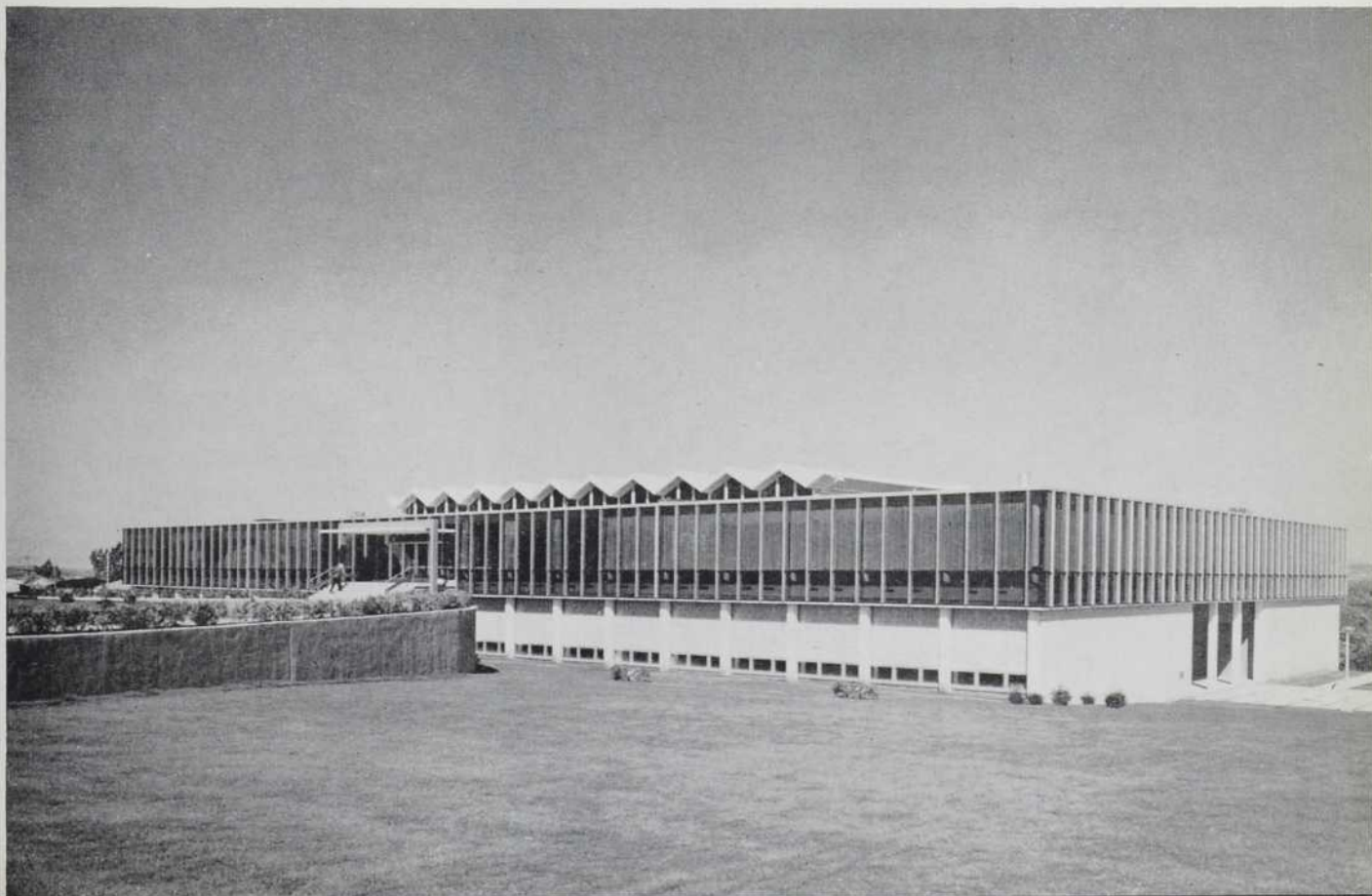
comporte l'école, en dehors du sous-sol. L'équipement lourd d'une part, et le besoin d'accès faciles à l'extérieur ont fait placer les ateliers au rez-de-chaussée, alors que les classes, l'administration et le gymnase dont les charges sont relativement faibles et qui ne demandent pas de sorties directes vers l'extérieur, ont été disposés à l'étage. L'entrée principale s'ouvre également à l'étage, au niveau de la rue principale, soit à la partie haute du terrain. Une grande plate-forme arrondie relie la rue à l'école, servant à la fois de voie d'accès et de parc de stationnement pour les professeurs, en formant un parc agréable, orné au centre d'une sculpture d'Armand Vaillancourt.

Un autre parc de stationnement à l'usage, cette fois, des élèves et des visiteurs, est aménagé à l'arrière du terrain.

Du point de vue plastique, le parti vise surtout à la simplicité quoiqu'il exprime bien les fonctions intérieures. L'école étant vue de toutes parts, les architectes ont adopté un traitement assez uniforme des quatre façades. L'étage de classes, très transparent, est fermé par un mur rideau; au rez-de-chaussée, par contre, les pleins l'emportent nettement sur les vides. Les murs latéraux sont en brique, les murs avant et arrière en polystyrène et les colonnes de la structure y sont exposées.

Au centre de l'école, dont la forme est rectangulaire, émerge le volu-

vue générale de l'école de métiers, prise de la route d'accès





- 1 — élévation principale et terrasse avant
- 2 — sculpture d'Armand Vaillancourt, et au deuxième plan, entrée principale
- 3 — élévations latérale et arrière, à la partie basse du terrain



me du gymnase, recouvert d'une dalle plissée dont le mouvement anime la composition d'ensemble. A l'étage, les classes s'ouvrent sur un large corridor qui tourne autour du gymnase central. L'éclairage de ce corridor est transmis par les panneaux de verre qui constituent la partie supérieure des cloisons des classes. Au rez-de-chaussée, les ateliers de ferblanterie, d'électricité, de menuiserie, d'automobile et d'ajustage s'étendent de part et d'autre d'un magasin central d'approvisionnement. Les circulations horizontales se font sur deux larges corridors qui mènent aux sorties et aux escaliers reliant l'étage.

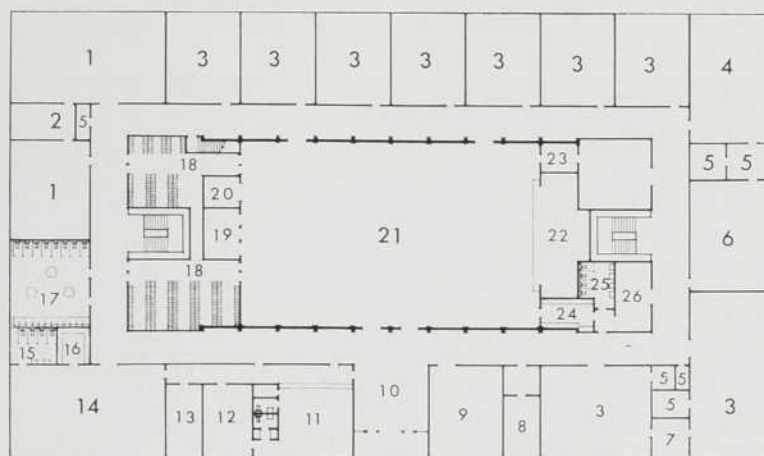
Dans chaque atelier, un bureau est prévu pour le professeur ainsi que des dépôts pour le matériel devant être protégé entre les cours. L'éclairage diurne des ateliers est fourni par les murs de polystyrène translucide que nous avons mentionnés plus haut. L'atmosphère industrielle a été volontairement gardée à cet étage, les blocs de béton, la tuyauterie, etc., y sont apparents. Les fondations et la charpente de cette école sont entièrement en béton et des précautions particulières ont été prises pour résister aux secousses sismiques provoquées par les explosions de la mine voisine. La longue portée du toit du gymnase a été franchie économiquement au moyen de la dalle en accordéon en béton précontraint.

L'isolation phonique des ateliers est assurée par un plafond de panneaux d'amiante. Le chauffage est un système d'air chaud avec filtre humidificateur. L'étage de classes qui n'a aucune fenêtre ouvrante est ventilé mécaniquement.

Le coût total de cette construction s'élève à \$1,289,228.31 pour une surface de plancher de 92,736 pi. ca., soit \$13.90 au pied carré.

Plan de l'étage

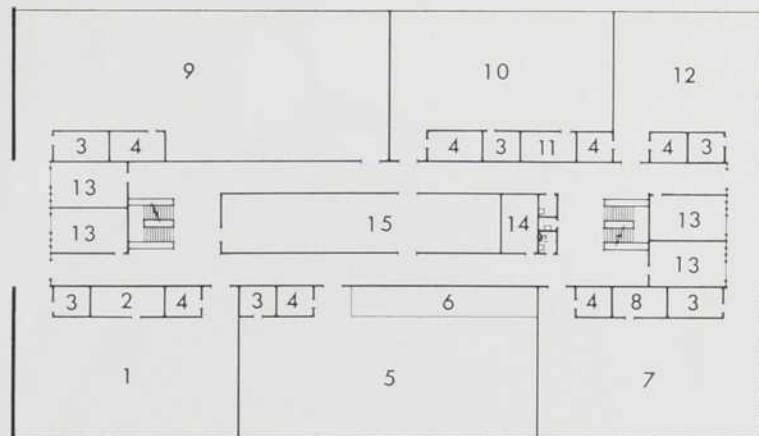
- 1 — salles à dessin
- 2 — polycopie
- 3 — classes
- 4 — lab. chimie
- 5 — dépôts
- 6 — lab. physique-élect.
- 7 — professeurs
- 8 — aumônier
- 9 — bibliothèque
- 10 — hall
- 11 — secrétariat
- 12 — directeur
- 13 — directeur des études
- 14 — salle des professeurs
- 15 — toilettes (prof.)
- 16 — vestiaire (prof.)
- 17 — toilettes (élèves)
- 18 — vestiaire (élèves)
- 19 — dépôt des chaises
- 20 — dépôt des jeux
- 21 — gymnase
- 22 — scène
- 23 — cantine
- 24 — vestiaire (élèves)
- 25 — toilettes (élèves)
- 26 — salle de repos



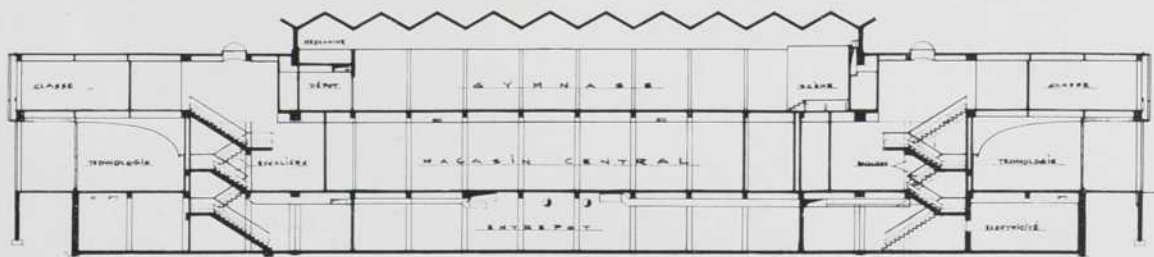
plan de l'étage

Plan du rez-de-chaussée

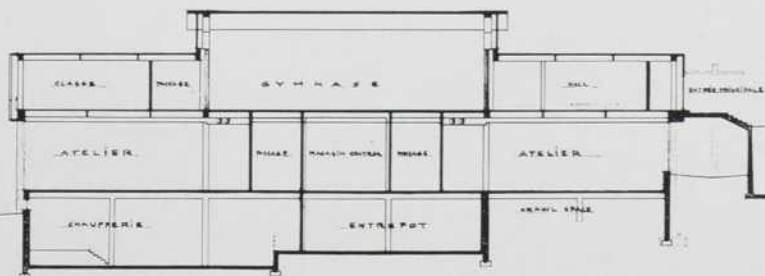
- 1 atelier de ferblanterie
- 2 salle de traçage
- 3 dépôts
- 4 professeurs
- 5 atelier d'électricité
- 6 cabines
- 7 menuiserie
- 8 salle de finition
- 9 atelier d'automobile
- 10 atelier d'ajustage
- 11 salle de trempe
- 12 atelier futur
- 13 classes de technologie
- 14 chef des travaux
- 15 magasin central



plan du rez-de-chaussée



COUPE LONGITUDINALE A-A



COUPE TRANSVERSALE B-B





2



3



4

- 1 — volée d'un des deux escaliers, qui à chaque extrémité font la liaison entre le sous-sol, les ateliers et l'étage de classes
- 2 — laboratoire de chimie
- 3 — salle de classe-type
- 4 — corridor de circulation; à droite: les classes; à gauche: le gymnase
- 5 — aspect du gymnase

5



EGLISE ST-PHILIPPE

Arvida

Architectes : Desgagné & Côté. Ingénieurs-conseils : (structure) Dauphinais & Bélanger; (mécanique) John Mackay. Entrepreneurs : Les Immeubles Murdock Ltée. Dôme : Long Sault Woodcraft Ltd. Photographies de Marc Ellefsen.

façade principale et clocher



Cette église a été construite pour la nouvelle paroisse St-Philippe d'Arvida, située dans un quartier neuf à la périphérie de la ville de l'aluminium.

Il s'agissait de loger sept-cents fidèles en les groupant le plus possible autour de l'officiant et de placer les éléments de l'église conformément aux dernières dispositions liturgiques. Il fallait aussi prévoir une salle de réunion et un presbytère.

Le terrain est vaste et plat, avoisiné par des maisons d'habitation individuelles et quelques écoles de construction basse. Une rue en bordure sert de voie d'accès. Les architectes ont choisi de dresser, sur un plan triangulaire, trois murs aveugles, relativement bas, en brique solide, incurvés et légèrement penchés vers l'intérieur pour recevoir un dôme translucide de 76 pieds de diamètre, lequel avec la verrière de l'entrée, assure l'éclairage de l'église. Ce dôme, situé à

50 pieds au-dessus du sol est constitué par des panneaux de quatre pouces d'épaisseur, lesquels sont eux-mêmes composés d'un isolant translucide entre trois couches de plastique armé. Le tout est maintenu par une charpente géodésique légère, en cornière d'acier, enrobée dans l'épaisseur des panneaux. La façade se complète par un clocher élancé en béton et brique, terminé par une flèche en aluminium. Les murs sont en brique de calcite.

L'entrée principale donne accès à l'arrière des rangées de bancs, qui vont en s'élargissant au fur et à mesure qu'on s'approche du Maître Autel, où l'officiant se tient face aux fidèles. Une seconde entrée s'ouvre près du Choeur et mène aux Fonts baptismaux et à la salle réservée aux malades. De l'autre côté du sanctuaire est placé l'autel du Saint Sacrement ainsi que la sacristie, qui communique avec le presbytère. Comme il se doit, l'orgue de chant et la chorale sont en avant de

l'assemblée. Le sous-sol est occupé par la salle de réunion et différentes salles d'associations.

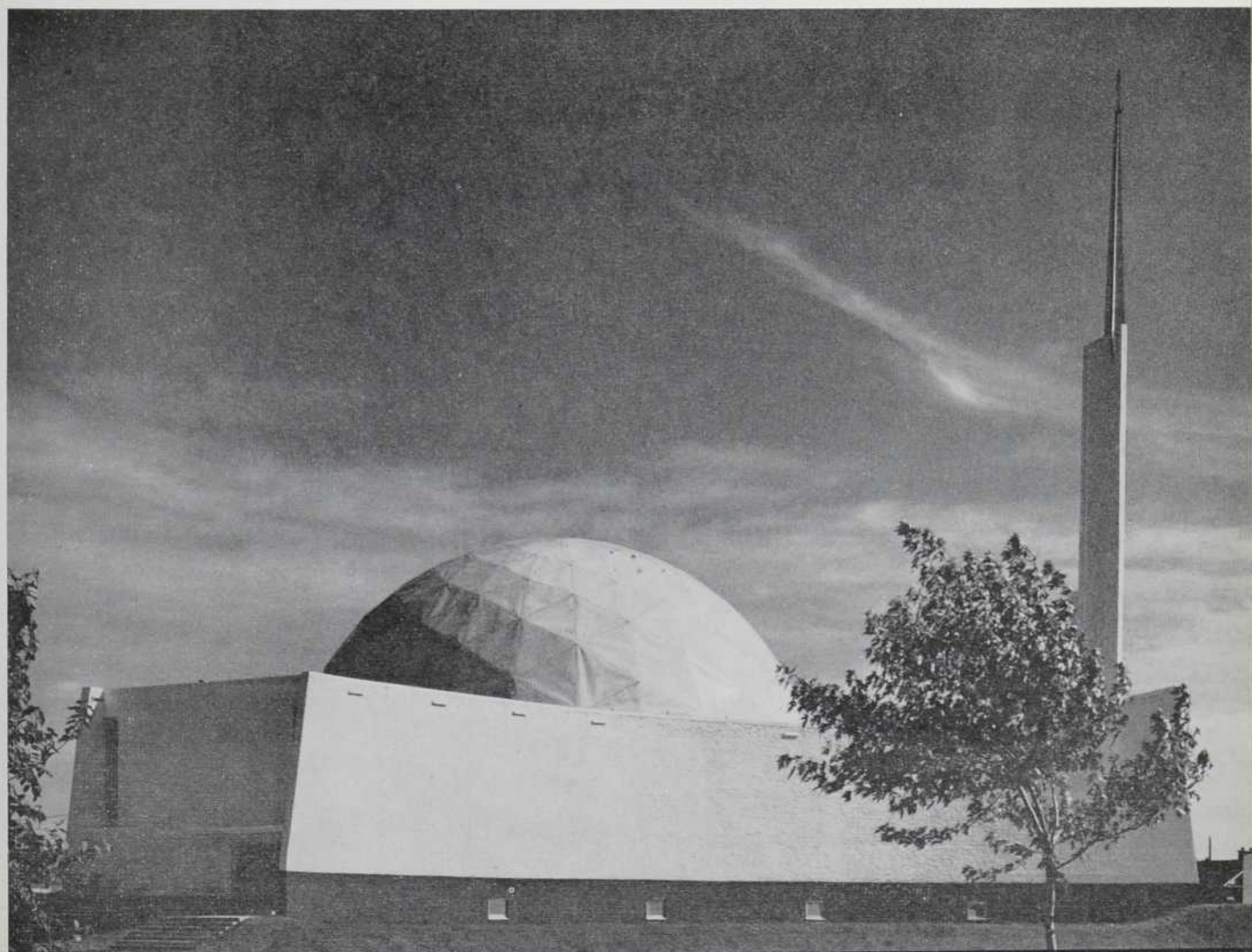
Les matériaux de la région ont été largement employés dans la construction de cette église. En effet, la brique provient de Dolbeau; les autels, la table de communion, la chaire et l'ambon, ainsi que la statue de St-Philippe, sont en granit du lac St-Jean; de leur côté, le baldaquin, les crédences, la lampe du sanctuaire et les grilles du baptistère sont en aluminium d'Arvida.

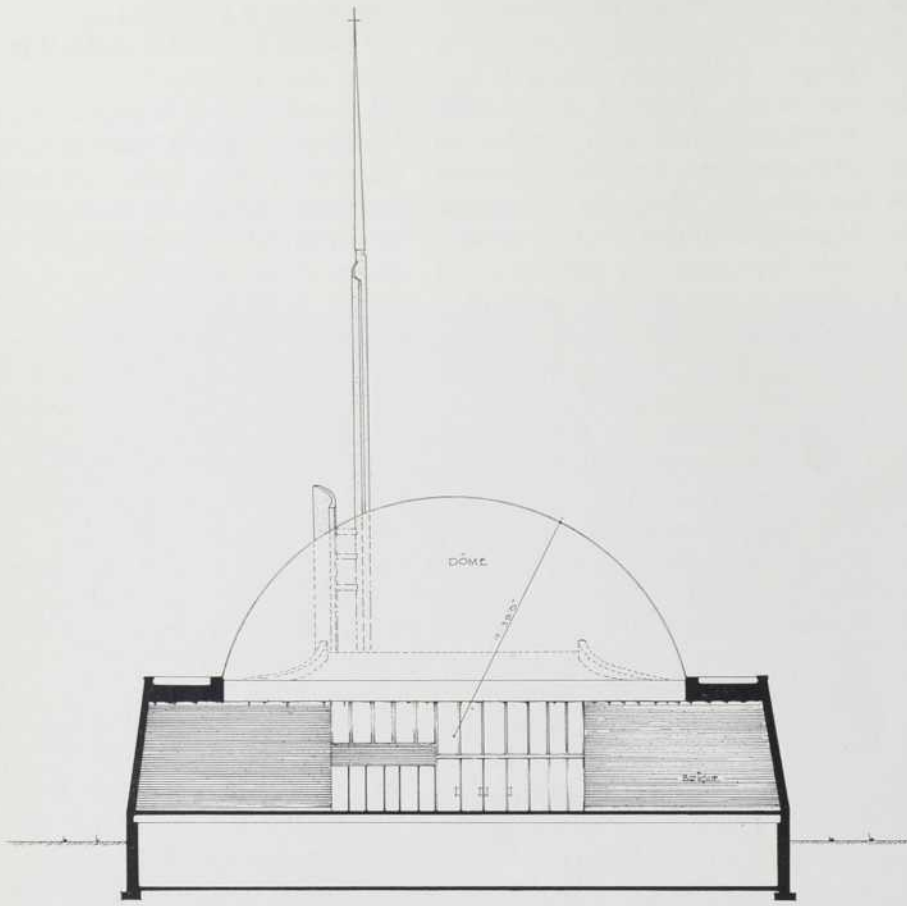
Le chauffage est assuré par le plancher radiant et l'éclairage du soir par trois rangées de tubes fluorescents placés à la base du dôme.

Signalons le jointage débordant qui donne aux murs de brique, à l'extérieur comme à l'intérieur, une texture rugueuse qui s'accorde bien avec cette architecture simple et pourtant recherchée.

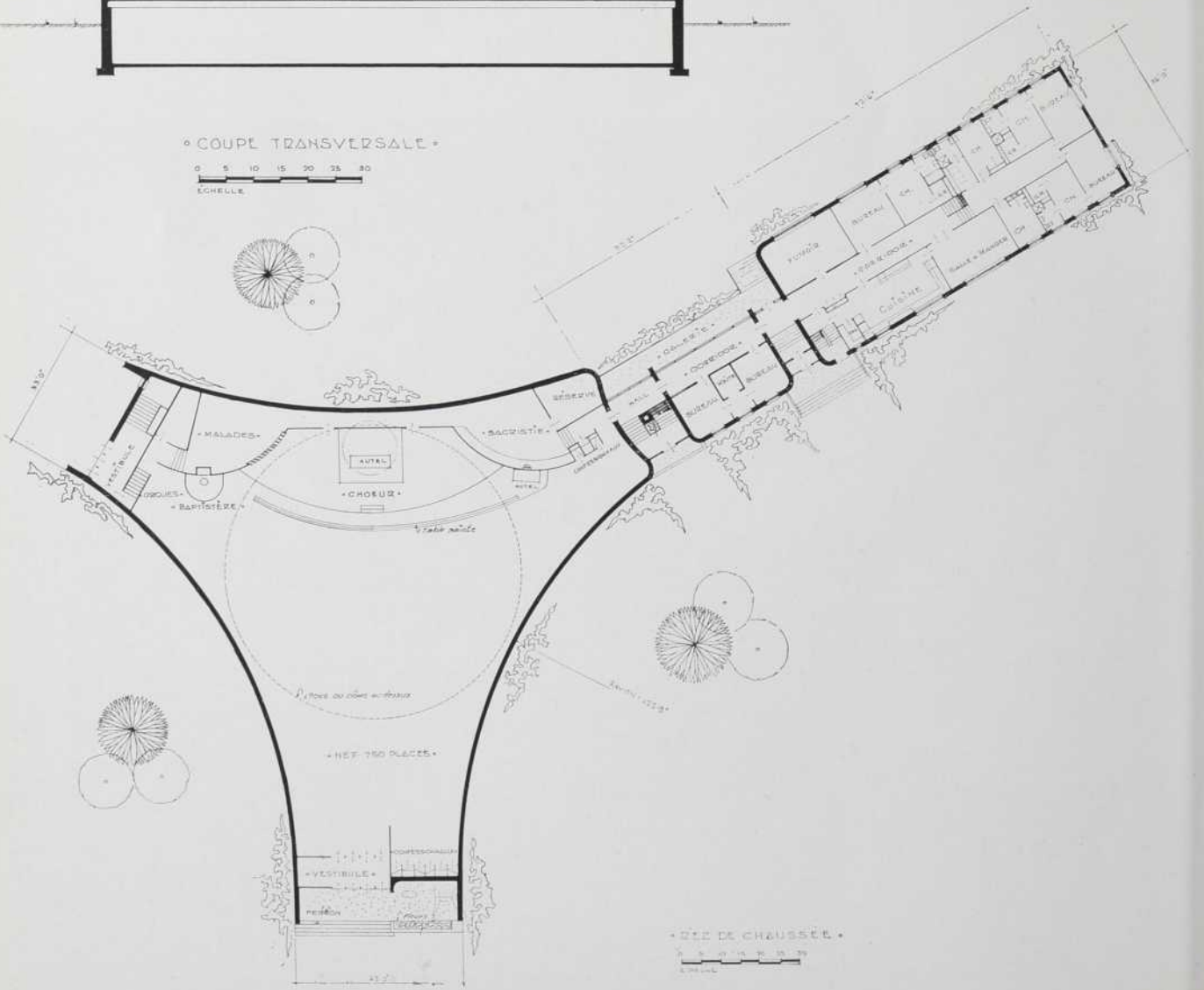
Le coût de la construction s'est élevé à \$430,000., mobilier et aménagement paysager inclus.

élévation latérale et entrée secondaire





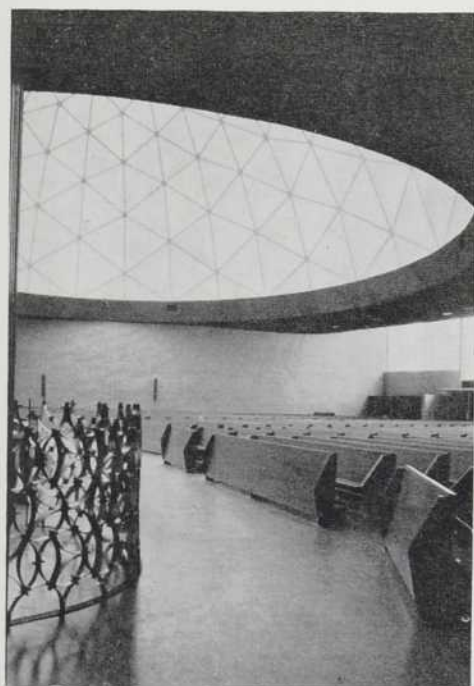
° COUPE TRANSVERSALE °



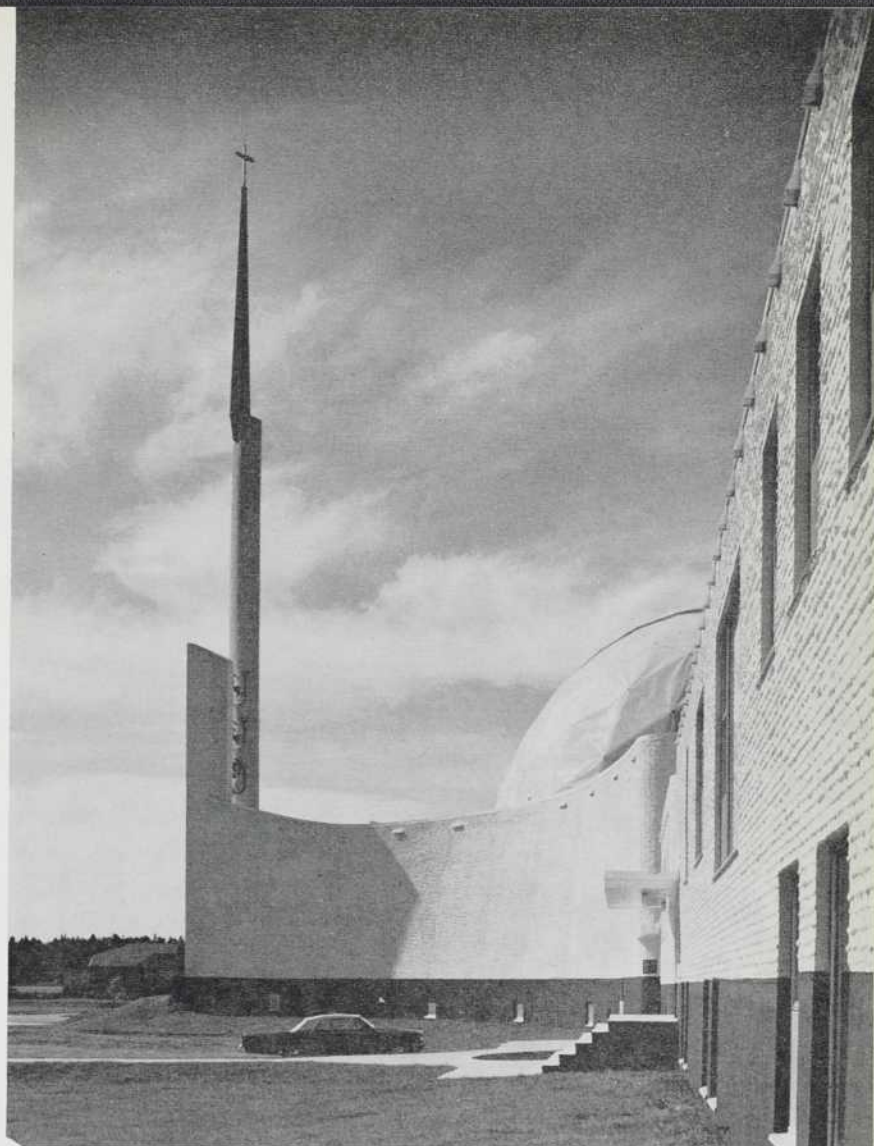
° RUE DE CHAUSSEE °



- 1 — vue transversale de la nef montrant la disposition des bancs, près de la table de communion
- 2 — vue fuyante extérieure au niveau du presbytère
- 3 — vue d'ensemble de la nef, vers l'autel

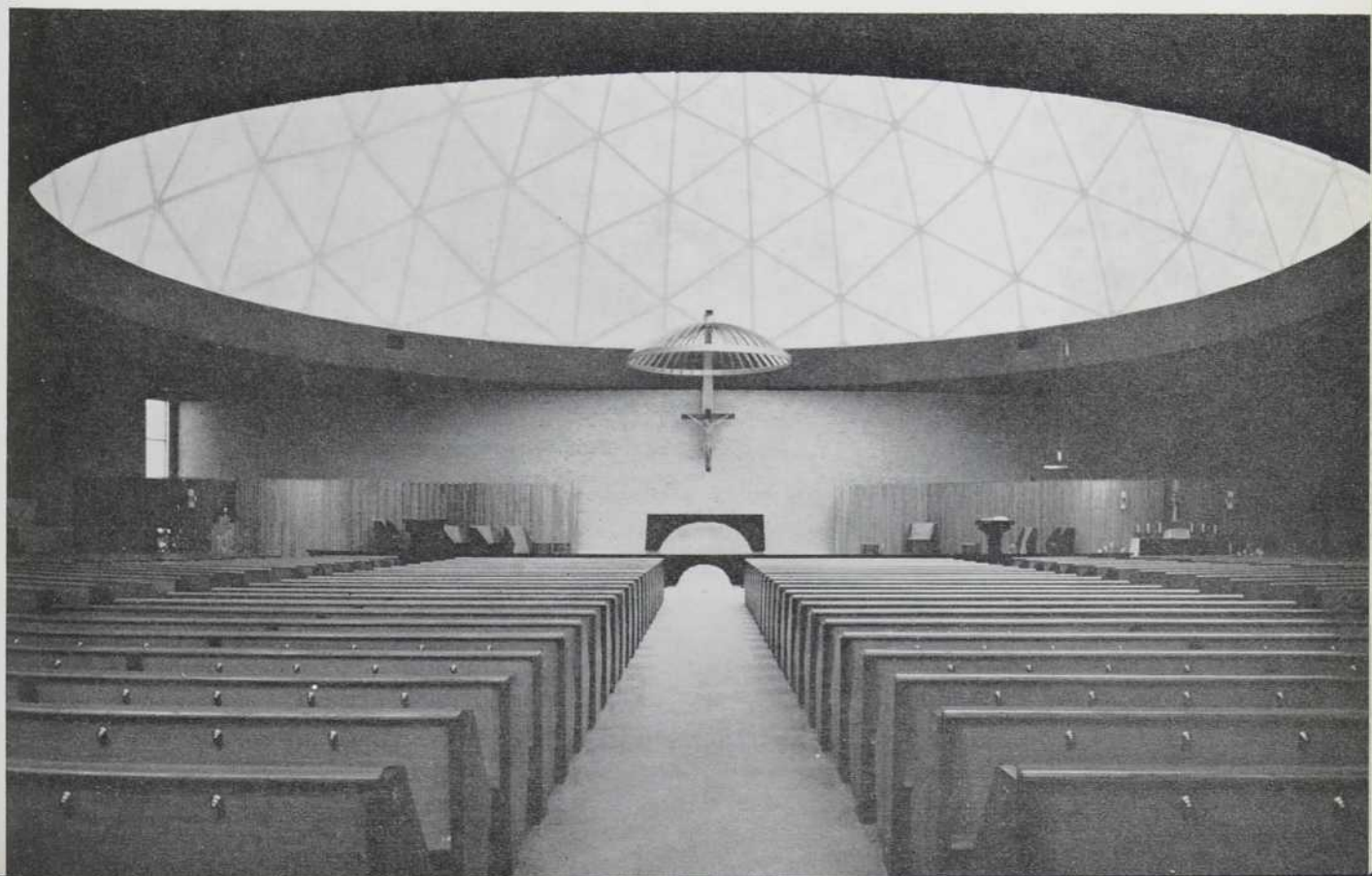


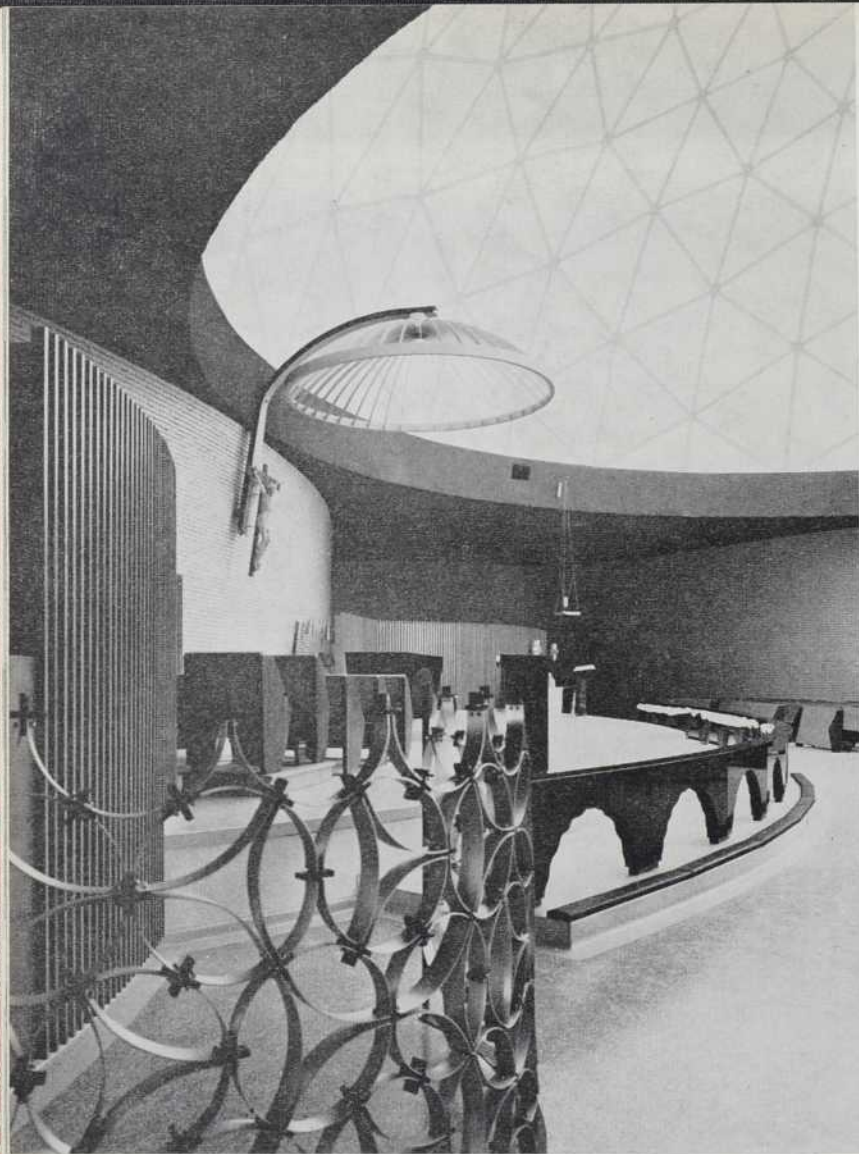
1



2

3





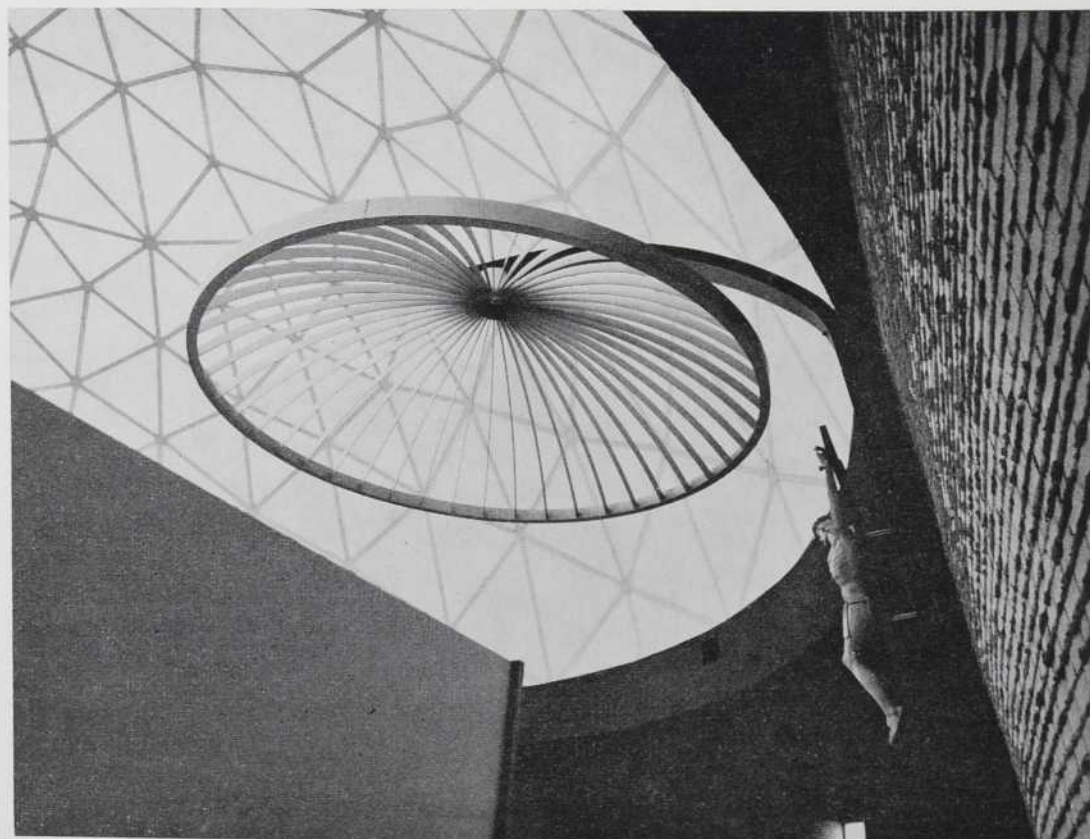
1

- 1 — vue d'ensemble du chœur, prise du baptistère, dont on voit la grille au premier plan
- 2 — accès à la salle des malades
- 3 — détail du baldaquin, réalisé en aluminium poli



2

3



Une réussite, un problème

LA NOUVELLE "MAISON de la RADIO"

à Paris

un article de notre correspondant européen Jacques Andrieu

Préludant à diverses réalisations monumentales dont nous avons évoqué le projet, et qui modifieront sensiblement le paysage de la capitale, une nouvelle silhouette est apparue dans le ciel parisien. Sur le quai Kennedy, à peu près à mi-distance du Bois de Boulogne et de la Tour Eiffel, l'imposante Maison de la Radio groupe désormais en une même citadelle de verre, de béton et d'aluminium tous les services administratifs et techniques de radiodiffusion et de télévision qui, jusque là, étaient dispersés en une vingtaine d'immeubles différents. Le prestige de Paris, jusqu'à présent, tenait à son histoire, à l'harmonieuse accumulation, si l'on peut dire, des témoignages du passé. Tandis que progressent les travaux d'aménagement du quartier Maine-Montparnasse, qui comportent la construction d'un gratte-ciel de 180 m. de hauteur, et que se précise la prochaine mise en chantier, sur les berges de la Seine, de tout un ensemble d'immeubles new-yorkais, le départ est ainsi donné à une transformation brutale : Paris fait face à son avenir. Ce véritable "coup d'envoi" d'une évolution nécessaire, mais qui soulève bien des controverses (1), se présente, en tout cas, comme une réussite.

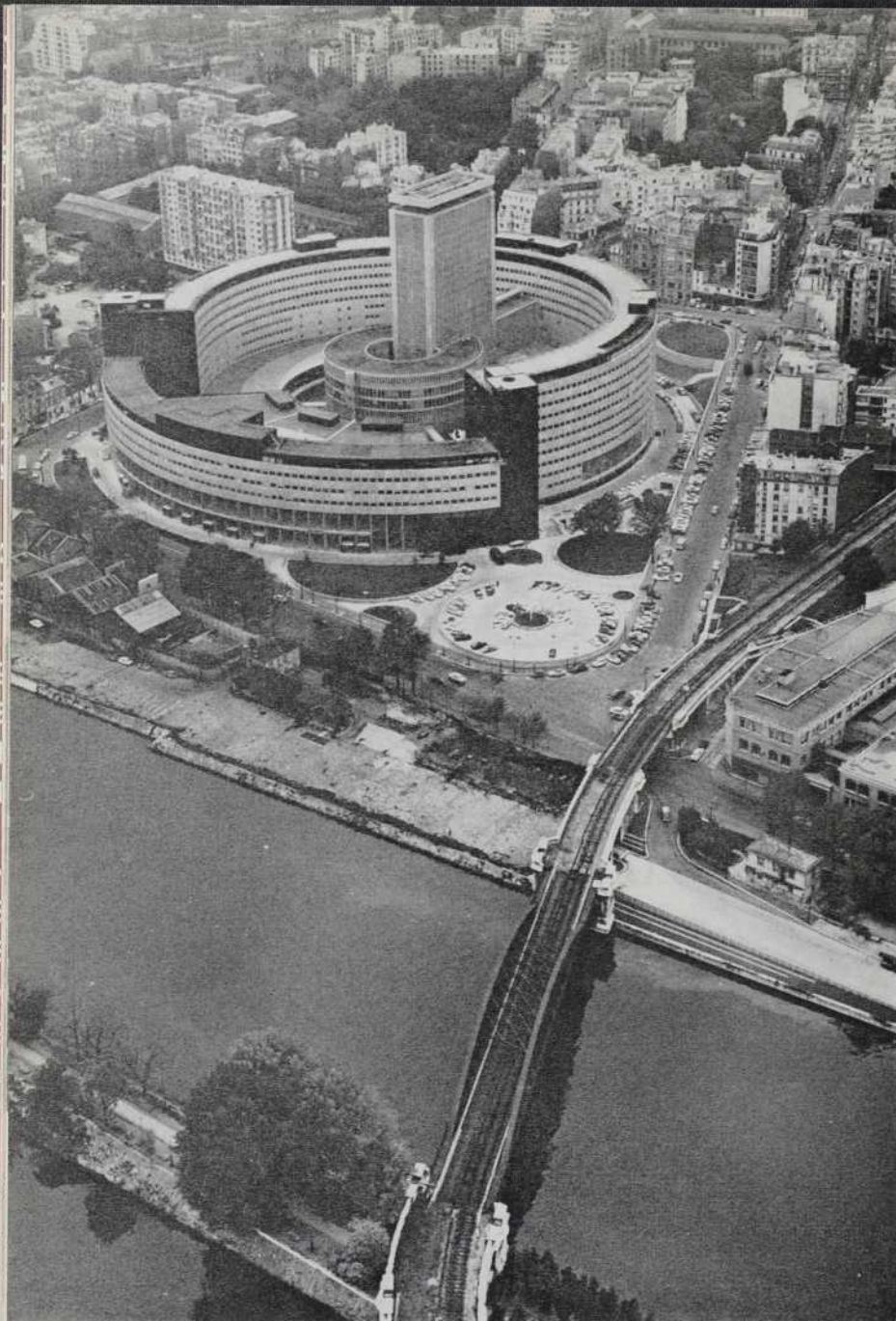
C'est en 1953 qu'avait été lancé le concours pour la construction d'une Maison de la Radio dont les multiples destinations autant que l'exiguïté du terrain disponible posaient aux architectes un problème particulièrement difficile à résoudre. Dix ans plus tard, le nouvel édifice était inauguré, illustrant, suivant l'expression du Ministre de l'Information, le passage de la civilisation du livre à celle "du son et de l'image". L'originalité du parti envisagé, l'ingéniosité de ses dispositions et leur remarquable adaptation aux conditions du programme défini à l'avance, avaient imposé le choix du projet d'Henry Bernard, Premier Grand Prix de Rome. D'autres architectes, les frères Niermans pour la réalisation des grandes salles publiques, MM. J. Lhuillier et G. Sibelle pour la direction générale des tra-

vaux, furent adjoints à Henry Bernard. A présent que cette véritable usine des ondes a reçu tout le personnel qui devait l'animer, on peut en prendre une vue d'ensemble, analyser les grands thèmes qui l'ont inspirée au point de vue architectural, et poser le problème de ses conséquences et de son intégration dans le cadre au point de vue urbain. Le site est au creux de la colline de Chaillot, en bordure de la courbe de la Seine, ce qui obligeait à respecter une légère déclivité du terrain. Henry Bernard a délibérément adopté un parti aussi concentré que possible : plus de 500.000 m³ de volume extérieur pour une emprise au sol ne dépassant pas deux hectares, sur les quatre qui étaient disponibles. La sobriété systématique des effets recherchés, l'extrême simplicité du plan, la rationalité un peu sèche suivant laquelle les moindres détails de sa nécessaire diversification complexe apparaissent comme des moyens termes par rapport au but proposé et se résorbent dans le tout, en font certainement un des exemples les plus clairs et les plus significatifs que l'on puisse fournir pour illustrer les thèmes de l'architecture fonctionnaliste.

L'usine des ondes

Il s'agissait de prévoir les dispositions nécessaires à la rédaction et à la préparation des émissions, à leur production technique et à l'alimentation d'émetteurs de province très largement disséminés, au fonctionnement de l'ensemble des services d'administration de la Radio, enfin, grâce à de grandes salles publiques, les moyens d'un indispensable contact entre les producteurs et l'opinion. La solution apportée par Henry Bernard est tout entière basée sur un principe concentrique et comporte, lorsqu'on vient de l'extérieur, une première couronne circulaire d'environ 500 m. de circonférence et 36 de hauteur, une seconde couronne plus basse et suivie d'une cour, une troisième couronne enfin d'environ 70 m. de circonférence et de 20 m. de

(1) Cf. notre étude parue en février 1962 dans *Architecture* : "Un problème : la réorganisation de Paris"



vue aérienne de la maison de la Radio

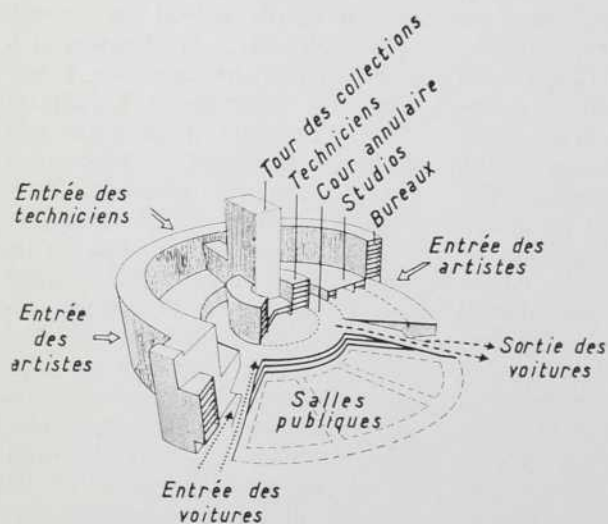
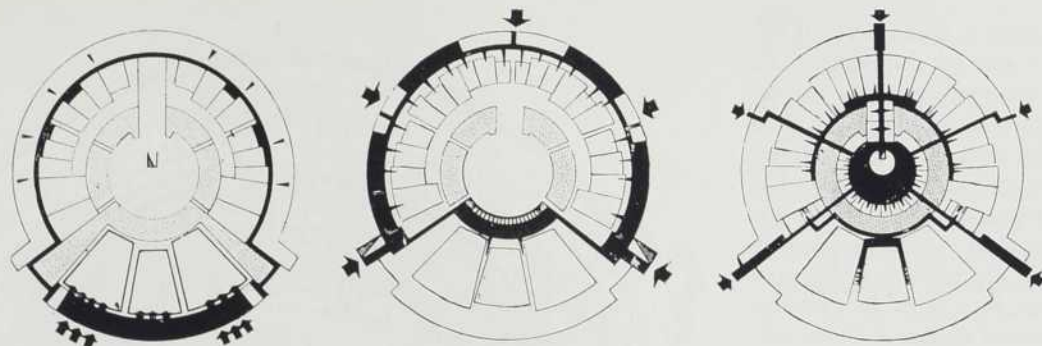


schéma d'organisation des bâtiments

hauteur, dans la partie nord de laquelle s'intègre et prend appui une tour rectangulaire haute de 65 m., d'une section de 30 m. sur 15, et qui est réservée aux archives sonores, disques et bandes magnétiques. L'ensemble ne forme pas un cercle parfait, dont l'aspect aurait été trop uniforme et n'aurait pas exprimé la hiérarchie des fonctions et des volumes qui donne son sens à la fois unitaire et "dynamique" à cette réalisation. Henry Bernard a donc juxtaposé, dans la section "extérieure" de l'édifice, deux portions de circonférence, dont la plus haute est en même temps la plus étroite, et dont la plus basse, reliée à la précédente par deux prolongements latéraux de celle-ci, a le rayon le plus élevé, face à la Seine, cependant que la tour des archives, dans la partie la mieux protégée et comme un donjon dans une forteresse médiévale, accentue auprès du visiteur l'effet de cette disposition. L'idée générale est donc immédiatement évidente, et tous les aspects que présente la nouvelle Maison de la Radio résultent de son développement rigoureux. La couronne extérieure contient dans ses niveaux les plus bas les foyers des artistes et du public et, dans ses niveaux supérieurs, les bureaux des services de direction et d'administration. Les cinq salles publiques (concerts, théâtres, spectacles télévisés) sont placés dans la couronne intermédiaire, et, dans le troisième périmètre de bâtiments, on accède, de bas en haut, aux studios d'enregistrement, de montage et de diffusion, puis aux salles de consultation et cabines d'écoute des documents sonores. Des considérations techniques ont également présidé à l'adoption d'un parti architectural aussi ramassé : il fallait obtenir pour la prise de son une séparation aussi complète que possible vis-à-vis du bruit de la capitale, sans préjudice évidemment d'une parfaite isolation phonique qui était indispensable pour tous les studios et qu'assure une double enveloppe, la première étant constituée par le gros oeuvre et la seconde par des parois supplémentaires atteignant jusqu'à 13 cm. d'épaisseur. Chaque fenêtre des bureaux eux-mêmes est faite de deux vitres séparées pour éviter la transmission des vibrations extérieures. Il y avait intérêt en outre à ce que la disposition des bâtiments eux-mêmes en fasse une série d'écrans continus. Le visiteur en

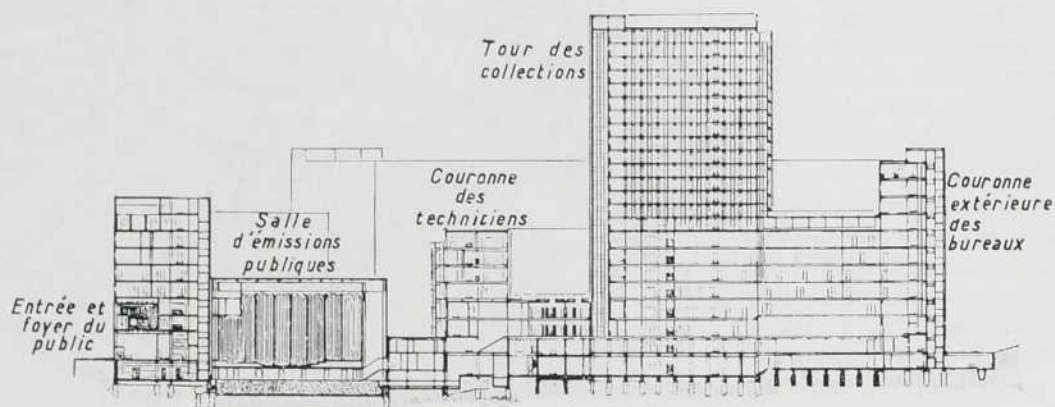


Circulation des visiteurs

Circulation des artistes

Circulation des techniciens

schémas montrant la séparation des circulations selon les catégories d'usagers : visiteurs, artistes, techniciens.



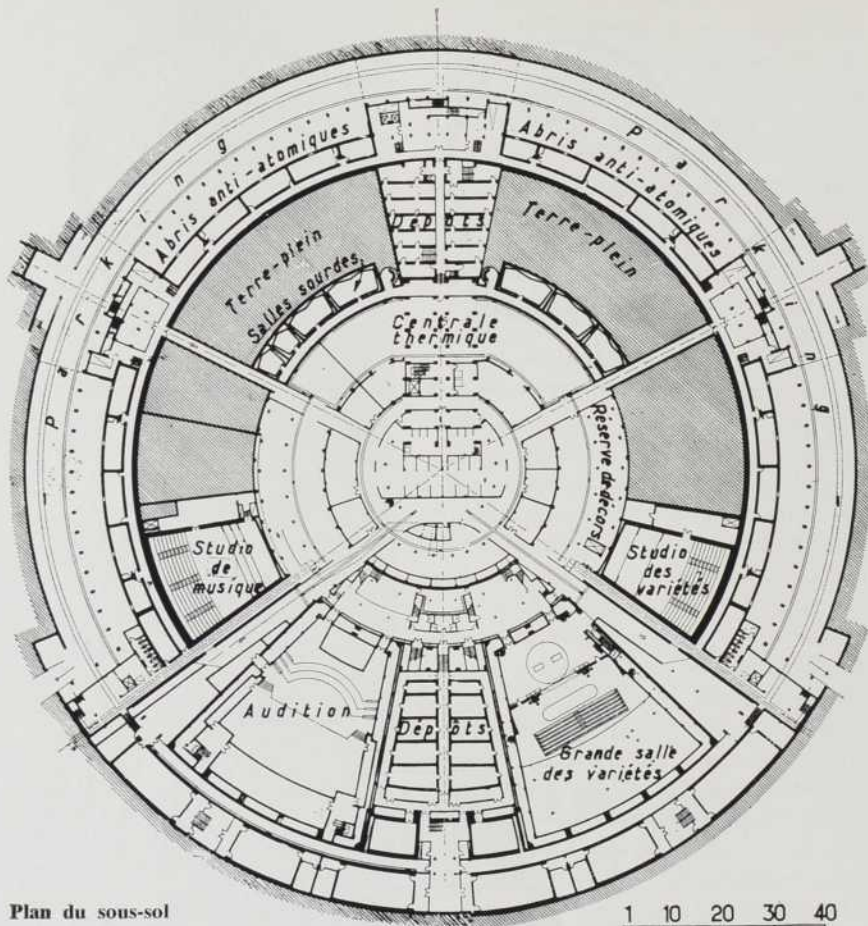
coupe perpendiculaire à la façade sur la Seine.

façade sur la rue Boulainvilliers

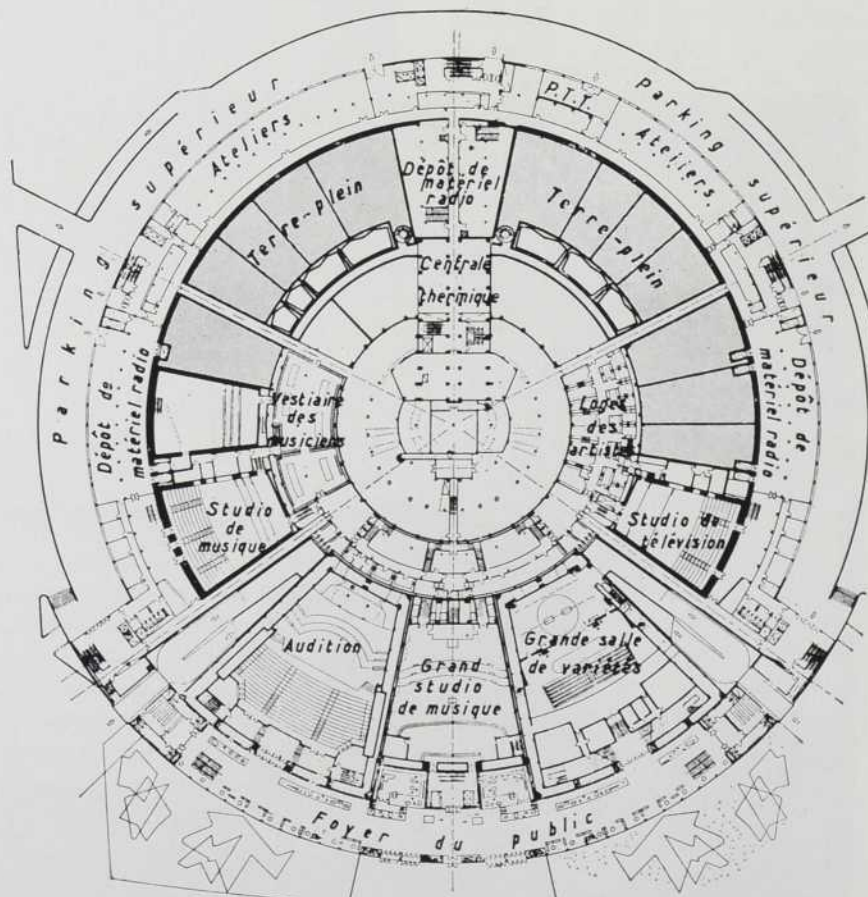


retire l'impression d'une sorte d'univers clos et fermé sur soi-même. Cette impression est renforcée par le traitement en surfaces aveugles des deux grands "décrochements" qui rompent l'unité de la couronne extérieure. Ces immenses façades de mosaïque vert foncé contrastent avec les grandes baies vitrées du hall d'entrée, mais s'harmonisent bien avec le caractère que l'on a voulu donner à l'ensemble. Ce que l'on découvre du dehors, ce qui donne désormais à ce quartier de Paris, du point de vue du style, un aspect complètement nouveau, et qui, pour l'avenir, ne peut pas ne pas poser un problème d'esthétique, c'est en effet, en hauteur, l'étroussure relative des parties vitrées et, sur toute la surface de cette masse futuriste, l'importance presque agressive du revêtement d'aluminium.

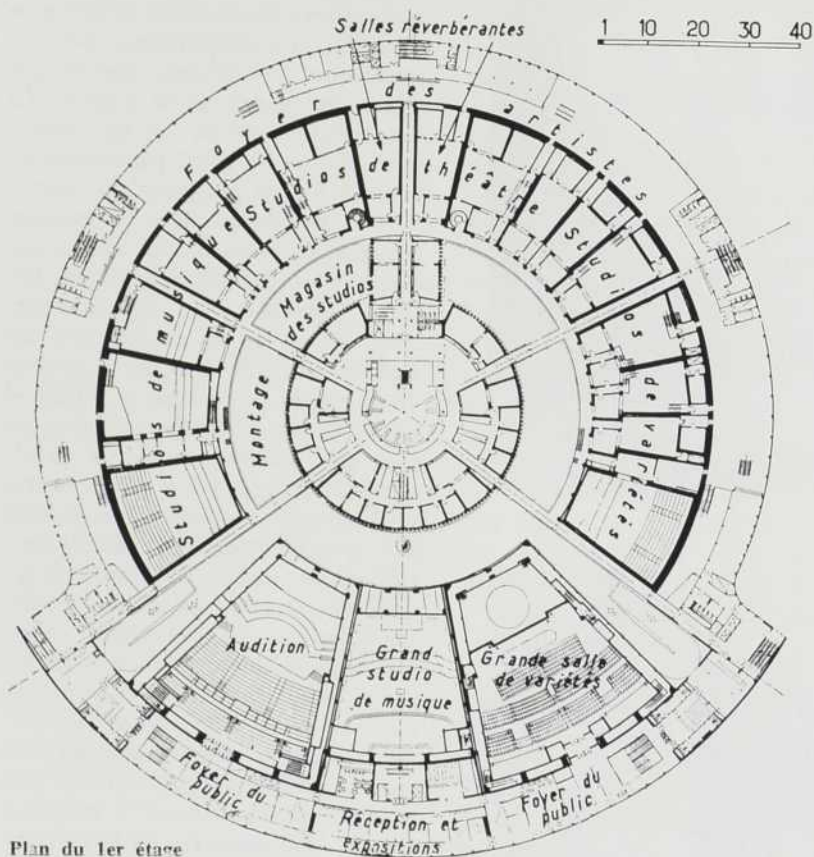
Les 9,800 panneaux préfabriqués qui composent ce revêtement ont été soumis à un procédé spécial d'oxydation pour en atténuer l'éclat trop clinquant. Ce n'était là qu'une des nombreuses difficultés à résoudre pour passer du projet à sa réalisation et qui, tout bonnement, ont commencé avec les fondations. Celles-ci sont constituées par 750 puits d'environ 15 m., qui sont coulés dans le sol argileux et ancrés dans le banc calcaire. Du fait de la proximité de la Seine, toute la zone centrale est fondée en outre sur des radiers étanches. Mais on pouvait craindre des ruptures d'équilibre du sol dues aux crues, et il a fallu construire pour les salles publiques des radiers poids de deux mètres d'épaisseur. L'ossature de la couronne extérieure est formée de portiques en béton armé, espacés de 4 m. environ et disposés dans le sens des rayons de ce double cercle. Les joints de dilatation sont distants de 50 m. au maximum en partie basse et de 25 m. dans les quatre étages supérieurs. Une dalle en béton armé de 5 cm., coulée sur place et reposant sur des poutrelles en béton précontraint, constitue le plancher. Sur cette dalle, pour avoir une meilleure isolation phonique, sont posées une laine de roche de 1,5 cm. d'épaisseur et une seconde dalle flottante, de 4 cm., en béton armé d'un treillis soudé avec interposition d'une feuille de polyane. Un abri anti-atomique a été aménagé. La couronne médiane comporte notamment les grandes salles publiques. Il s'agit d'une salle de concerts de 1000 places, avec



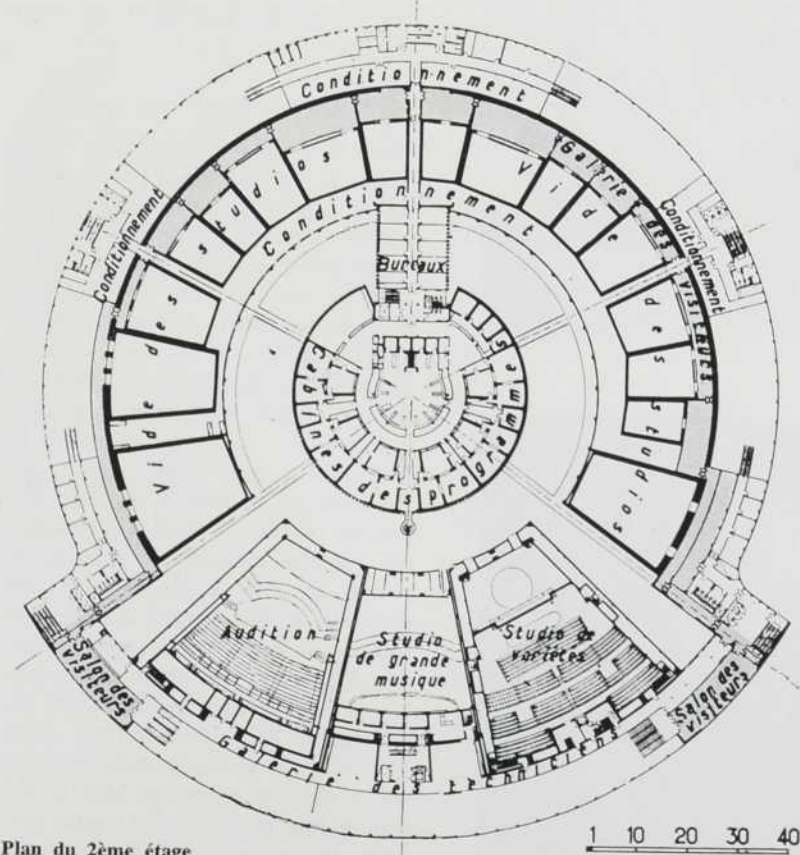
Plan du sous-sol



Plan du rez-de-chaussée



Plan du 1er étage



Plan du 2ème étage

parterre et balcon (11.750 m²), d'un grand studio de musique (7.000m²) et d'une salle de variétés télévisées (7.800 m²) avec scène tournante et fosse d'orchestre à niveau variable. Ces salles — ainsi que les studios proprement dits — sont constituées chacune par deux "caisses" situées l'une dans l'autre et complètement indépendantes. La caisse extérieure, formée par la terrasse et les murs, est fondée sur longrines et puits. La caisse intérieure, formée par le plafond et les murs, repose sur ce radier lourd qui peut résister à des sous-pressions de 5,7 tonnes par m². Pour le noyau central de l'édifice, c'est une ossature métallique qui a été choisie. La troisième couronne — au pied de la tour des archives sonores — comporte six planchers à poutraison rayonnante et supportés par trois files circulaires de poteaux. Des portiques à étages multiples, réalisés par deux poteaux extérieurs et deux poteaux centraux, forment la charpente de la tour, reliée à la couronne extérieure par un petit bâtiment de jonction, également de structure métallique.

Signalons l'originalité de la solution adoptée pour l'équipement thermique. L'atmosphère des studios devant être climatisée été comme hiver, il fallait produire en quantités à peu près égales des calories et des frigories (respectivement 4 et 3 millions/h). En creusant un forage à 550 mètres de profondeur, dans l'Albien, on a obtenu, avec un débit de 200 m³/h., de l'eau à 27° qui alimente une centrale thermodynamique fonctionnant ainsi sans combustion et, ce qui est appréciable au point de vue urbain, sans dégagement de fumée. Cette solution permet de climatiser les 450.000 m³ d'espace intérieur de la Maison de la Radio avec une économie de 25% par rapport au système traditionnel. Soulignons également la remarquable qualité du matériel radio utilisé et le caractère extrêmement perfectionné des dispositifs de connexions mis à la portée des opérateurs pour établir par exemple, instantanément et par simple manipulation, toutes les liaisons avec la province ou l'étranger. De telles réalisations, accomplies à grands frais — et celle-ci aura coûté au total 210 millions de francs, dont 45 pour le seul équipement technique de radiodiffusion proprement dite —, offrent toujours l'avantage d'éveiller la recherche et de



un grand studio



tapisserie de Manessier
salle de concert

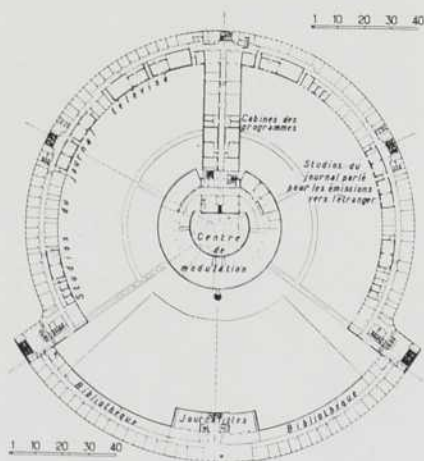


favoriser les progrès dans les domaines les plus divers de leur application. Les soixante-et-un studios peuvent répondre pratiquement aux exigences des producteurs quelles que soient les performances exigées. Le but cherché : obtenir un bon instrument de travail, a été pleinement atteint, et il n'est pas jusqu'aux problèmes de circulation dans les couloirs et entre les bureaux qui n'aient suscité les plus ingénieuses solutions. Les étages sont divisés en différents secteurs qui se suivent dans le sens des aiguilles d'une montre, et la couleur des portes et du revêtement du sol — alors que les murs des couloirs sont d'un gris uniforme — permet de s'y retrouver aisément. Les zones de travail, suivant les activités, n'en sont pas moins fortement différenciées : journalistes, agents de direction, accueil des artistes, travail des techniciens, travail des collections. Aussi bien s'agit-il au total d'une véritable petite ville, avec sa poste, sa banque, ses bureaux de voyages, ses services sociaux, son restaurant. De grands parkings, à l'extérieur, sont en cours d'aménagement. A commencer par le dégagement de la perspective entre le nouvel édifice et la Seine, tout le quartier environnant va être réorganisé à partir de ce centre privilégié.

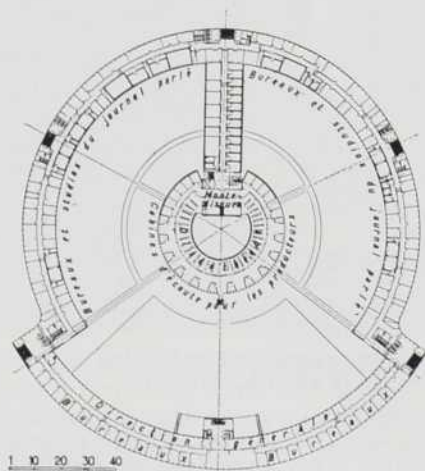
Réflexions sur une épure

“Par le programme, déclare Henry Bernard, l'architecte n'est plus maître de ses proportions; sa seule ressource, c'est la composition... La composition, c'est la mission de l'architecte qui aborde les problèmes avec un oeil neuf, une espèce de virginité qui fait de ce qui, dans les mains d'un ingénieur, n'aurait été qu'une simple mécanique, un organisme ayant une vie plastique.” Effectivement, cette Maison de la Radio dont les dispositifs de circulation interne ont été inspirés par l'exemple des circuits différenciés d'un carburateur, et dont la maquette, en vue perspective, fait songer à celle d'un moteur, à celle d'une turbine destinée à tourner sur elle-même, constitue un véritable organisme, un être différencié dans ses fonctions multiples et ayant sa vie propre, restituant enfin, en leur apportant une dimension et une ampleur, une portée nouvelle les oeuvres ou les informations reçues du dehors. Le résultat au point de vue technique répond parfaitement au but cherché, mais

l'aspect général de l'ensemble, peut-être par la proximité de réalisations architecturales complètement différentes dans leur inspiration, ne peut pas ne pas déconcerter tout d'abord. Il sera difficile, mais ce n'est là qu'un des aspects du problème urbain posé par la capitale, aux Parisiens de s'y habituer. Cette masse qui tient à la fois du cercle et de la spirale, l'austère sobriété et la rigueur de ses hautes façades qui semblent se développer à la manière de la courbe d'une épure, et qui l'entourent et la composent comme si toute sa vie était tournée vers l'intérieur et le dedans, comme s'il s'agissait d'une pensée repliée sur elle-même — ne communiquant avec le monde extérieur que par les ondes —, expriment malgré tout, quels que soient les impératifs de l'efficacité, une certaine éthique, une certaine conception de la hiérarchie des valeurs.



Plan du 3ème étage



Plan du 4ème étage

“Je n'aime pas la grimace pour la grimace”, poursuit l'architecte, qui souligne le caractère “janséniste” de son oeuvre. “Rien n'y est laissé au hasard, ni sacrifié à la mode. Une fois le dedans fait, l'enveloppe importait relativement peu.” Cet aspect extérieur, autant que les perspectives “babéliennes” offertes par les dispositions internes, n'en ont pas moins une grande valeur plastique, Henry Bernard ayant cherché, “par la simplicité des volumes et le dépouillement des lignes, à leur donner la plus grande intensité d'effet”. Il n'est pas jusqu'aux ouvertures spiralées de l'escalier de secours qui jouxte les 21 étages de la centrale technique qui ne soient adaptées au rythme de l'ensemble. Assurément, cette absence à peu près totale de toute concession ornementale ou esthétique est compensée par la présence, dans toutes les parties de l'édifice qui sont exposées au contact du public, de nombreux témoignages de l'art de notre temps. C'est d'abord dans le hall d'entrée, dont certaines glaces de façade sont, avec 11 m. de hauteur, les plus grandes du monde, et où le bois est largement utilisé comme matériau décoratif, une vaste motivation sculpturale d'inspiration totémique par Stahly. Ce sont, dans les foyers, une très belle mosaïque de Bazaine, recouvrant un mur entier, des tapisseries de Manessier, Soulages, Matégot, une autre mosaïque par Singier, une toile de Mathieu. Dans le petit auditorium de musique, Bezombes a as-

semblé sur 150 m², suivant la technique du “collage”, des morceaux de soieries anciennes ou exotiques, des parties de moquettes et de lainages. L'effet est très réussi. Ailleurs, dans le grand auditorium, long de 33 m., large de 13 à 31, haut de 10 à 16, et dont la disposition de l'orchestre et de l'orgue de cent jeux commande toute la conception, ce sont, encadrés d'une rampe lumineuse, deux importants panneaux dus au sculpteur Louis Leygue et qui ont pour thèmes respectifs “la Ville” et “la Nature”.

C'est précisément sur cette double interrogation qu'il convient de conclure. La nouvelle Maison de la Radio, a-t-on pu dire, est “le type même des études élaborées dans l'abstrait”. Sans doute pensait-on surtout aux difficultés de circulation résultant de son apparition dans un secteur déjà fort encombré, et au fait que, lors du concours, on n'a pas prévu assez grand : dans l'attente de la future Cité TV de Saint-Cyr, un seul studio a pu être conçu spécialement pour le petit écran. Et sans doute l'architecte, qui avait souhaité tout d'abord une tour plus élevée et l'aménagement de jardins sur les terrasses intérieures, a-t-il vu ses initiatives limitées à certains égards. Il reste que l'essentiel, dont l'audace et la puissance de structuration monumentale vis-à-vis de la capitale auraient pu être plus apparentes dans un cadre plus dégagé, a été respecté, et qu'on peut se demander s'il n'apporte pas une image par trop sèche et un peu inhumaine de la société technologique de demain. On peut se demander s'il était nécessaire, pour affirmer les conditions d'un style, de concevoir un ensemble aussi ascétique. Peut-être le nouvel humanisme qui apparaît aussi fera-t-il plus de place qu'on ne croit au libre jeu de l'invention des formes et à l'intégration de l'homme dans la nature. On peut se demander surtout, au point de vue urbain, si les données d'un problème aussi complexe que celui de Paris peuvent être retrouvées dans une épure. Sorte d'objet en soi, qui fait songer à la remarque d'un philosophe, que “tout être vécu du dedans ne saurait être que rond” et véritable “microcosme”, la nouvelle Maison de la Radio n'en est pas moins une incontestable réussite architecturale, riche d'enseignements pour tous les pays où de tels édifices sont envisagés.

Jacques Andrieu

NOUVELLES ET COMMUNIQUÉS

PLACE VICTORIA

La ville de Montréal a adopté une résolution qui permettra l'agrandissement et l'embellissement du square Victoria. "Cette décision," commente M. Alberto Marescotti, vice-président exécutif de Place Victoria-St. Jacques Co. Inc., "va de pair avec une décision antérieure de notre compagnie de céder à la ville 80 pieds de terrain du côté sud-ouest du square Victoria actuel afin d'agrandir celui-ci de 40 pour cent."

La Tour de la Bourse, construite à 80 pieds du square, laisse place à l'agrandissement de celui-ci du côté sud-ouest. La résolution de la ville autorise l'acquisition d'immeubles situés sur le côté nord-ouest du square, pour aligner cette section avec la Place Victoria.

"Desservi par la gare de métro de Place Victoria et par la voie rapide est-ouest, le nouveau square Victoria deviendra le trait d'union des quartiers financier et commercial de Montréal.

"A mesure que le nouveau square prendra forme, ses dimensions et celles de la Tour de la Bourse s'achèveront vers une parfaite harmonie."

CORPORATION DES INGENIEURS DU QUEBEC

Dans un mémoire remis aujourd'hui à l'hon. juge André Nadeau, président du Bureau de révision du Code civil du Québec, la Corporation des Ingénieurs du Québec recommande que dorénavant l'architecte, l'ingénieur et l'entrepreneur soient responsables uniquement et distinctement de leurs propres actes et omissions dans la construction d'édifices et autres ouvrages immobiliers.

A toutes fins pratiques, précise le mémoire, cette recommandation entraîne l'abrogation de la responsabilité conjointe et solidaire de l'architecte, de l'ingénieur et de l'entrepreneur à l'égard de toute perte résultant d'un vice de construction ou d'un vice du sol, conformément à l'article 1688 actuellement en vigueur.

"Cette stipulation va beaucoup plus loin que le principe fondamental de droit qui tient chacun responsable de ses actes et auquel nous souscrivons sans réserve. Actuellement, une partie est responsable des actes ou omissions d'une autre partie, même si de fait elle n'a rien eu à voir quant au choix ou quant à une part du travail de l'autre partie et qu'il lui est impossible d'exercer un contrôle adéquat sur ledit travail d'autrui," explique l'ingénieur Bernard R. Lachapelle président de la Corporation. "De plus, advenant l'incapacité financière d'une partie, les autres agissent en quelque sorte comme caution, ce qui n'est certes pas leur rôle dans la société contemporaine; il existe des institutions spécialisées dans ce genre d'activité. L'article 1688 dans sa forme actuelle fait du propriétaire l'enfant gâté du Code civil et a créé des situations absolument iniques pour les architectes, ingénieurs et entrepreneurs."

Selon le mémoire de la Corporation, l'article 1688 aurait également besoin d'être plus précis de façon à établir la responsabilité de quiconque érige un édifice, que ce soit comme entrepreneur, propriétaire ou à quelque autre titre, "pour assurer la protection complète du public". "Il semble que si un entrepreneur érige un édifice en vertu d'un con-

trat à pourcentage du coût il ne soit pas responsable en vertu de l'article 1688. De plus, il en serait de même lorsque l'édifice est érigé par son propriétaire. Or on sait qu'actuellement un bon nombre d'individus et d'entreprises font commerce d'ériger eux-mêmes des édifices et de les revendre une fois qu'ils sont construits," expliquent les auteurs du mémoire.

La Corporation des Ingénieurs du Québec suggère aussi que l'architecte, l'ingénieur et l'entrepreneur ne soient responsables des vices d'un ouvrage qu'au cours des trois années suivant le parachèvement des travaux. L'article 1688 fixe à cinq ans cette période des responsabilités qui ne serait que d'un an dans les autres provinces canadiennes. Quant à la période de temps allouée au propriétaire pour prendre action, qui est présentement de cinq ans selon l'article 2259, le mémoire des ingénieurs recommande qu'elle soit réduite à un an ou à deux ans tout au plus.

La C.I.Q. recommande enfin qu'il soit fait mention de l'ingénieur dans tous les articles du Code civil révisé qui définiront les responsabilités et privilèges dans le domaine de la construction. On explique que l'ingénieur n'était jusqu'ici impliqué qu'en vertu de la jurisprudence et de la Loi des ingénieurs.

PEINTURE SICO LIMITEE DEVIENT SICO INC.

En vertu de lettres patentes supplémentaires accordées récemment, les noms de Peinture Sico Limitée et de Sico Paint Limited ont été changés pour celui de Sico Inc. Sico Inc. qui, à ses débuts, ne produisait que de la peinture, fabrique maintenant de nombreux enduits et produits spécialisés. De plus, la nouvelle usine de Ville Jacques-Cartier, en banlieue de Montréal, servira à la fabrication d'émaux pour cuire, de laques, de vernis synthétiques et de finis pour l'industrie.

A l'occasion de son changement de nom, la compagnie a aussi modifié sa structure financière et légale en vue de se lancer éventuellement dans la fabrication d'autres produits chimiques et de participer ainsi encore plus activement à l'essor économique du Canada.

LES TISSUS D'AMEUBLEMENT RHOVYL

Dans la décoration des maisons modernes, l'importance donnée aux tissus va croissant. C'est sur eux que l'on compte, en effet, pour donner une atmosphère, un cachet particulier, à des habitations souvent banales et impersonnelles. Mais en même temps, car notre époque rend difficile, les tissus d'ameublement doivent répondre à toutes sortes d'impératifs: si leur aspect esthétique, leur agrément et leur confort gardent toujours une place déterminante, il est pourtant nécessaire qu'ils aient toutes les qualités requises pour faciliter la vie des maîtresses de maison. Justement, voici que font leur apparition sur le marché canadien d'extraordinaires tissus d'ameublement fabriqués avec des fibres Rhovyl, textile synthétique français.

Les tissus d'ameublement Rhovyl offrent une merveilleuse synthèse de qualités pratiques et esthétiques. Ils sont de

types très différents suivant les armures employées, les motifs ou les impressions, et offrent donc tous les styles possibles. Mais, quel que soit leur style, on retrouve dans tous ces tissus les qualités exceptionnelles qui ont fait la réputation de Rhovyl.

Ils résistent de façon exceptionnelle à l'action destructive de la lumière et du soleil, de même qu'aux intempéries. Cette résistance a du reste fait l'objet d'une étude comparative, sous forme de graphiques, dans la revue allemande "Textil-Praxis", où elle se révèle être la plus forte de tous les textiles testés.

En même temps, ils sont absolument imputrescibles, car insensibles à l'eau et ne craignent par conséquent pas l'humidité: ils ne pourrissent ni ne moisissent jamais. Les mites elles-mêmes ne s'y attaquent pas.

Remarquablement solides, ils résistent aux pressions, frottements, pliures, etc... sans se déformer ni s'user en aucune façon.

L'une des caractéristiques les plus remarquables de ces tissus est leur ininflammabilité. En effet, les fibres Rhovyl ont la propriété naturelle, intrinsèque et permanente, d'être ininflammables par nature, ce qui signifie qu'elles ne peuvent prendre feu, ni par suite le communiquer. Voilà un avantage bien appréciable tant pour les particuliers que pour les collectivités, et cette propriété dure autant que le tissu lui-même puisqu'elle n'est pas obtenue par un traitement.

Enfin, et ce n'est pas là le moins important, les tissus Rhovyl s'entretiennent le plus facilement du monde, et très rapidement: ils sont infroissables, se lavent à la main ou à la machine, sans rétrécir ni se déformer, sèchent rapidement et ne nécessitent aucun repassage.

Toutes ces qualités sont bien faites pour séduire et être utilisées, aussi a-t-on mis au point toute une gamme de tissus d'ameublement réalisés avec des chlorofibres Rhovyl, tant pour tentures, linge de table, que pour sièges, divans, dessus de lit, etc...

DEBUT DES TRAVAUX DU "CHATEAU CHAMPLAIN"

Une poutre d'acier de 47 pieds de hauteur, pesant plus de vingt cinq tonnes a été érigée récemment sur l'emplacement du futur hôtel Château Champlain du Canadien Pacifique. Ce geste inaugurerait officiellement le début des travaux de charpente de cet immeuble de 38 étages. M. J. P. Borbey de la Dominion Bridge Company, Limited de Montréal ainsi que M. G. A. Morison, ingénieur affecté aux projets spéciaux du Canadien Pacifique assistaient à la courte cérémonie.

Construit au coût de \$21 millions en plein centre de Montréal, le Château Champlain fera partie des hôtels appartenant au Canadien Pacifique. Hôtel de luxe de 38 étages, il comprendra plus de 620 chambres.

La colonne d'acier installée ce matin est fixée par huit boulons, d'une longueur de 25 pieds et d'un diamètre de trois pouces, capables chacun de supporter une traction de 65 tonnes.

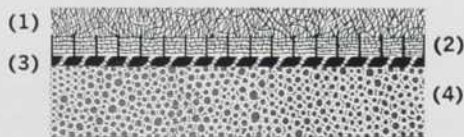
Les travaux de charpente du Château Champlain doivent se terminer dans six mois. L'hôtel ouvrira ses portes au début de l'année 1967.

une
arme
des plus
redoutables

Pour les tapis ordinaires, oui! Mais pas pour Texama. Texama supporte aisément le martèlement journalier de "petits pas" féminins dans les magasins de mode, les salons de coiffure, les hôtels, les foyers de théâtres et d'hôpitaux, les motels et les grands magasins — en somme, partout où le va-et-vient est intense. Le tapis Texama osé dans des établissements commerciaux il y a cinq à sept ans, montre encore très peu de signes d'usure. Nos dossiers contiennent de nombreuses lettres de remerciements qui en font foi. Plus de 30 teintes unies et motifs sont disponibles. Vous êtes invité à nous écrire aujourd'hui même pour obtenir tous les détails et un échantillon.

TEXAMA

LA FABRICATION UNIQUE À QUATRE ÉLÉMENTS
DE TEXAMA ASSURE UN LONG USAGE



(1) Poil de nylon 100%, très dense, résistant à la pénétration de la saleté et des taches. (2) Corps en nylon 100%, à tissage serré, à points noués, pour plus de résistance. (3) Envers résistant en fibre naturelle et nylon, entrelacés pour plus de stabilité. (4) Base épaisse, en caoutchouc mousse, soudée à la fois à l'envers en fibre naturelle et au corps en nylon. La structure entière permet l'évaporation — aucun adhésif résistant aux vapeurs n'est utilisé.



Cette succursale de la Banque de Nouvelle-Ecosse à Montréal est décorée de panneaux de noyer Weldwood en placage tranché, joliment assortis. Architectes: Schrier et Kessler.

Les panneaux Weldwood de fabrication spéciale créent dans une banque une ambiance à la fois accueillante et digne

Dans cette banque, les panneaux de noyer Weldwood harmonieusement assortis créent un somptueux décor. Ce n'est qu'un des nombreux effets que permettent d'obtenir les assortiments de panneaux Weldwood de fabrication spéciale offerts en différents bois de placage sélectionnés et fabriqués en suivant exactement vos spécifications. Il existe également un choix étendu de panneaux Weldwood Etiquette Doré de luxe qui ont déjà reçu une finition au vernis-laque, comme les plus beaux meubles. Les panneaux Weldwood répondent à tous les goûts et à tous les budgets. Pour vous renseigner sur ces panneaux, adressez-vous à la succursale Weldwood la plus proche.

WELDWOOD
OF CANADA LIMITED

bureaux principaux et salles d'exposition: MONTREAL • VANCOUVER
succursales: DARTMOUTH • CHICOUTIMI • QUEBEC • TROIS-
RIVIERES-SHERBROOKE-OTTAWA-KINGSTON-PETERBOROUGH
ORILLIA • TORONTO • HAMILTON • LONDON • WINDSOR
KIRKLAND LAKE • SUDBURY • FORT WILLIAM • WINNIPEG
SASKATOON • REGINA • EDMONTON • CALGARY • PRINCE GEORGE



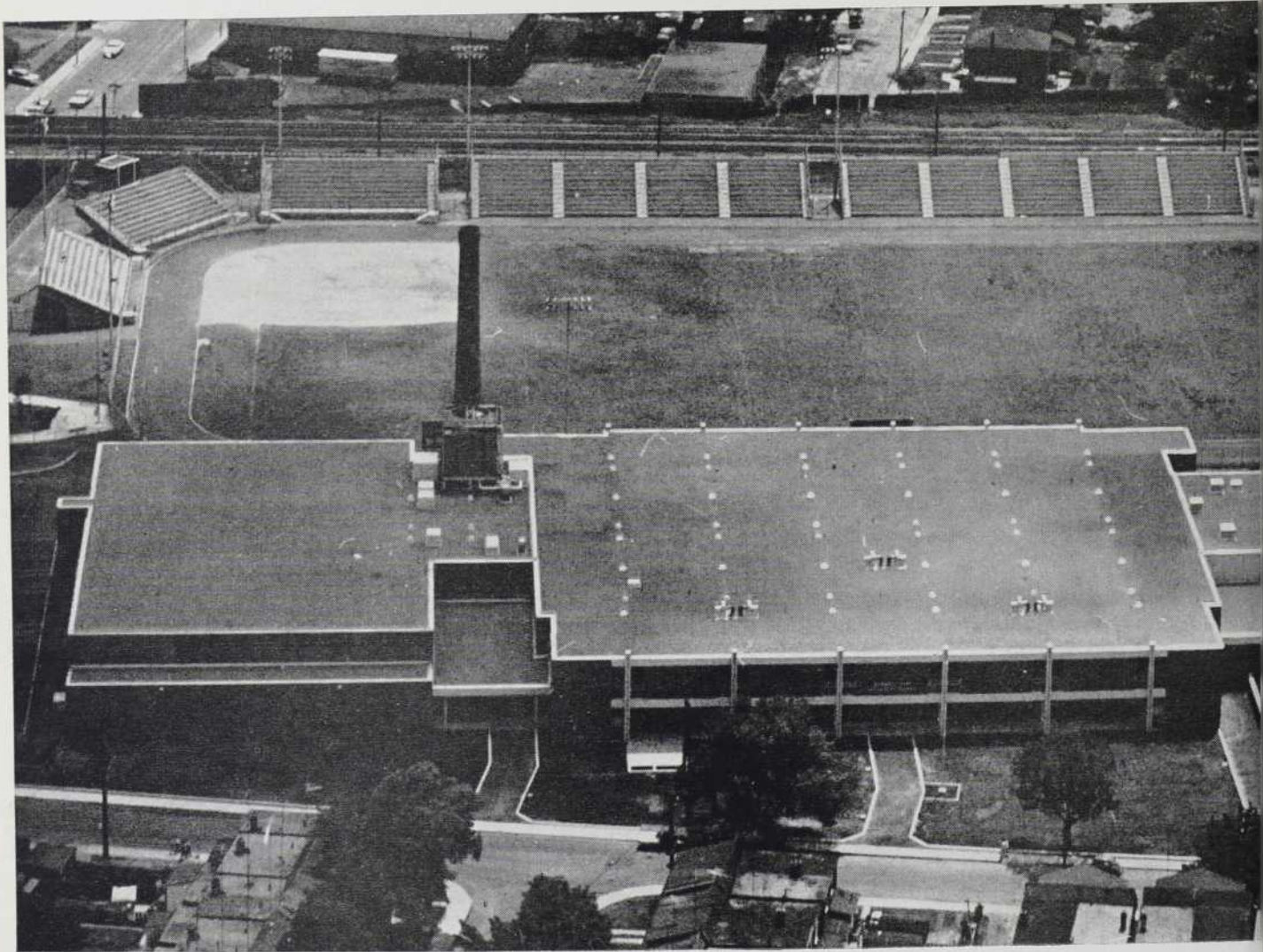
Symboles d'un art consommé

La soupape Jenkins est non seulement un symbole de qualité et de performance; c'est aussi une garantie de l'excellence des techniques variées et des artisans spécialisés qui contribuent à sa réalisation. A partir du dessin original et en passant par le modelage, le moulage, l'usinage, l'assemblage et toutes les vérifications rigoureuses à chaque étape de la fabrication, la recherche de la perfection est évidente. Voilà pourquoi, les usagers qui s'y connaissent en fait de soupapes, considèrent le losange Jenkins aujourd'hui... et cela depuis près d'un siècle... comme le symbole d'un art consommé et d'une qualité insurpassée. Jenkins Bros. Limited, Lachine, Qué.

JENKINS
 LOOK FOR THE JENKINS' DIAMOND
VALVES



Voici pourquoi les architectes lorsqu'il s'agit de la



Ecole Secondaire Monarch Park, Toronto, Ontario. Dr Z. S. Phimister, LL.D., directeur de l'Education. Graham M. Gore, B.Sc., surintendant des Ecoles Secondaires, R. Harvey Self, B.A.Sc., Ing. Prof. contrôleur des bâtisses et terrains. H. G. Facey, B.A.Sc., Ing. Prof., ingénieur en Chef, Toronto Board of Education, ingénieur des installations électriques et mécaniques. F. C. Etherington, M.R.A.I.C., architecte en chef, Toronto Board of Education; Allward & Gouinlock, Toronto, architectes associés. D. M. Smith Plumbing & Heating Contractors Limited, entrepreneur d'installations mécaniques.

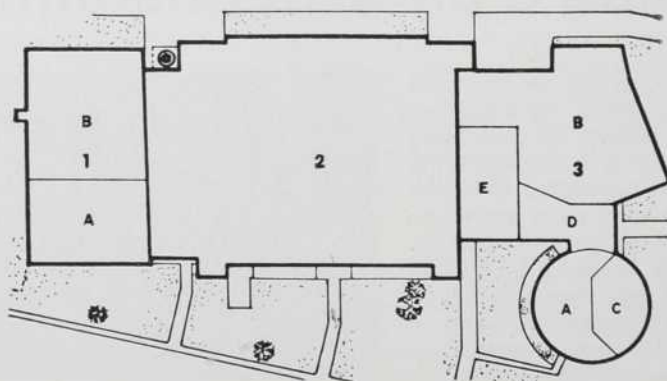
Aménagée en prévision de l'avenir, une école de Toronto est équipée d'un système d'ambiance contrôlée avec les appareils TRANE.

L'école secondaire Monarch Park est une école complètement neuve, construite par le Toronto Board of Education.

Le problème majeur fut de construire la grande école sur un site restreint (9,1 acres) dans le bas de la ville. Des devis minutieux ont permis d'en faire une des écoles les plus modernes de l'Amérique du Nord. Le système d'ambiance contrôlée, pour toute l'école, est conçu pour opérer à l'année longue, vingt heures par jour.

La base du système de conditionnement d'air consiste dans l'installation d'un générateur frigorifique Trane à absorption d'une capacité de 435 tonnes, en prévision de la construction de deux étages additionnels et d'une inscription de 2.400 élèves.

Les projecteurs du Toronto Board of Education sont convaincus qu'il est plus économique d'établir le projet initial d'installations mécaniques en prévision des développements futurs.



1 Education physique

- A. Piscine
- B. Gymnase

2 Centre académique

3 Centre récréatif

- A. Bibliothèque
- B. Auditorium
- C. Salle de conférences
- D. Cafeteria
- E. Salles de musique

consultent *Trane*

climatisation totale d'une école

La climatisation totale des écoles que vous concevez exige des spécialistes dans les domaines connexes au chauffage, à la réfrigération et à la ventilation. Lorsque vous consultez Trane, vous obtenez la réponse à toutes vos questions. Voici pourquoi.

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LA CLIMATISATION SUR COMMANDE

La compagnie TRANE est une des rares sociétés manufacturières qui possède une expérience profonde dans tous les domaines connexes à la climatisation totale... chauffage, réfrigération et ventilation.

A titre de spécialistes dans cette science de la transmission de la chaleur, nous fabriquons des appareils dont le rendement est coordonné afin que vous en obteniez un maximum d'efficacité et de sécurité.

Voilà pourquoi on accorde la préférence à TRANE pour de nombreuses installations compliquées d'air climatisé. Gratte-ciels, réactés et rames de métro... maisons, hôtels et motels... océaniques et wagons réfrigérés... écoles et universités de tous genres, formes et dimensions.

VOUS POUVEZ CLIMATISER DE PLUSIEURS FAÇONS, AINSI QUE PRÉVOIR UNE INSTALLATION FUTURE. PARMİ CELLES-CI, IL Y EN A UNE QUI SE PRÊTE LE MIEUX À VOS PLANS.

Consultez l'ingénieur du service des ventes de TRANE dès la préparation des esquisses préliminaires. Votre choix ne se limitera pas à une ou deux façons de climatiser une école, car TRANE fabrique une vaste gamme d'appareils pour la climatisation... en réponse aux exigences de toute école. Notons des appareils de chauffage et de ventilation auxquels vous pouvez ajouter la réfrigération plus tard... facilement et économiquement... sans tout démolir ou refaire la plomberie.

Lorsque l'ingénieur du service des ventes de TRANE vous prête son concours, vous êtes libre de choisir les appareils qui conviennent précisément à vos plans et spécifications!

RECHERCHES ET RÉALISATION D'ESSAIS... LA CLEF DE NOTRE SUCCÈS

La climatisation moderne est une science compliquée... et TRANE possède un laboratoire de plusieurs millions de dollars consacré exclusivement à la science de la transmission de la chaleur.

Nos recherches et épreuves constantes se traduisent par de nouveaux modèles et de nouvelles techniques en vue de la fabrication des appareils de qualité que vous exigez pour vos écoles.

SERVICE D'ENTRETIEN TRANE SUR PLACE POUR VOS ÉCOLES

Grâce aux bureaux de TRANE dans 18 des principales villes, vous obtenez l'assurance d'un service d'entretien sur place. Des ingénieurs expérimentés et entraînés sont à votre service pour assurer le rendement des appareils pour la vie de l'école.

SI VOUS DÉSIREZ ENTIÈRE LIBERTÉ DE CONCEPTION avec, en plus, climatisation qui se prête le mieux à vos plans, consultez le bureau de ventes TRANE de votre région. L'ingénieur du service des ventes de TRANE vous fournira les détails complets de toute la gamme d'appareils TRANE pour le chauffage, la réfrigération et la ventilation des écoles.

TRANE

Pour toute condition d'air

Manufacturiers d'appareils de climatisation,
chauffage, ventilation et transmission de la chaleur.
5175, ave Western, Montréal, Qué.
20, rue St-Jean, Québec, Qué.



☞ *Docteur, regardez-moi toutes ces cavités!*

"Oh, qu'elles sont belles... bien découpées —et pas la moindre trace de détérioration sur les bords!"

"Mais, Docteur... j'ai toujours cru que les cavités, ce n'était pas un bon signe!"

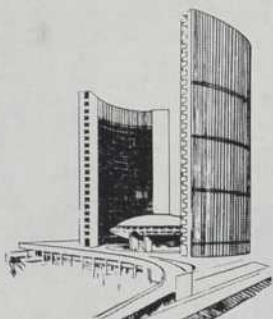
"Allons, allons, Monsieur NO-CO-RODE, vous regardez trop la télévision! Les experts en drainage recommandent des cavités à intervalles réguliers... et vous possédez ce qu'il y a de mieux en fait de cavités: des trous espacés de 4" centre à centre, sur deux rangées écartées de 120°, pour assurer un drainage uniforme."

"Alors, je peux partir, Docteur?"

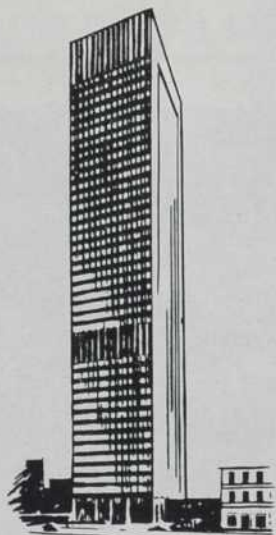
"Bien sûr, monsieur NO-CO-RODE! Je vais même vous donner un certificat attestant que les cavités NO-CO-RODE améliorent le drainage de 42%."



Des références?
NO-CO-RODE
 assure
 le drainage
 sous ces édifices :



le nouvel hôtel de ville de Toronto



l'immeuble de la Banque de Commerce
 Canadienne Impériale, à Montréal

... et bien
 d'autres. ”

DOMTAR
 Construction Materials Ltd.
 1, Place Ville-Marie, Montréal 2.



LA FORMULE ÉCONOMIQUE SUGGÉRÉE PAR BRADLEY

Les douches Bradley sont conçues pour sauver de l'espace à un coût moindre. Les architectes le savent bien quand ils exigent des douches Bradley dans les écoles, les usines et les institutions. La série de douches Bradley comprend: douches à stalles multiples et cloisons, colonnes à douches sans cloison et modèles utilisant au maximum la surface des murs. Assurez-vous que votre architecte exige des Bradley.

ABVF6401



Seuls agents vendeurs au Canada

ARISTOCRAT

MANUFACTURING COMPANY LIMITED - 77 PELHAM AVE., TORONTO



CET APPAREIL DIAZO SUPERPOSÉ DE 27" IMPRIMERA
 94% DE VOTRE TRAVAIL POUR SEULEMENT \$417.

(C'est
 l'appareil
 vendu
 au plus
 bas prix!)



Et ce prix de \$417 comprend tout ce qu'il vous faut pour imprimer des copies parfaites, les fournitures ne coûtant que le par pi.ca. Aucun accessoire requis. Maintenant ou plus tard.
 Et l'entretien de l'appareil Blu-Ray superposé a été prévu au moment de sa fabrication. Une exclusivité qui évite le temps mort, toujours coûteux et les réparations majeures si bien que vous obtenez une garantie écrite de douze mois. C'est la meilleure fabrication et la meilleure qualité que vous pouvez obtenir — parmi les appareils diazo de 27" qui impriment 94% de votre travail. Vous payez moins et obtenez plus avec Blu-Ray.
 Si vous désirez un appareil diazo de 42", nous l'avons. Mêmes caractéristiques. Et seulement \$467.00. (Le plus bas prix sur le marché pour ce genre d'appareil de 42").

OFFRE GRATUITE! DEMONSTRATION GRATUITE! Obtenez gratuitement un contenant de Sparkle-Kleen Blu-Ray — une valeur de \$2.00 — pour nettoyer les cylindres reproducteurs et toutes les surfaces de verre, métal ou plastique. Envoyez le coupon maintenant. Ne retardez pas... Faites-le sur un Blu-Ray.



BLU-RAY

Reproduction Engineering Corporation
 1735 Westbrook Road, Essex, Conn.

S.V.P. envoyer brochure gratuite, contenant gratuit de Sparkle-Kleen Blu-Ray... aussi désireait démonstration gratuite de votre appareil diazo superposé — vendu au plus bas prix en ville.

NOM TITRE
 COMPAGNIE
 ADRESSE
 VILLE PROV. ZONE
 TELEPHONE

Distributeur canadien: NORMAN WADE CO. LTD.,
 985 Warden Ave., Scarborough, Ontario.

NOUVEAU PRÉSIDENT CHEZ PAUL COLLET & CIE LTÉE



M. Roland Fortier a été récemment nommé au poste de président de Paul Collet & Cie Ltée. M. Fortier possède une grande expérience dans la construction, la décoration et le revêtement des murs.

Cette nomination fait partie d'une vaste réorganisation et d'un programme d'expansion au sein de l'organisation Paul Collet & Cie Ltée, manufacturiers des produits Armobond.

Les produits Armobond sont distribués aux Etats-Unis par Deerfield Coatings Inc., de New York et Deerfield, Mass.

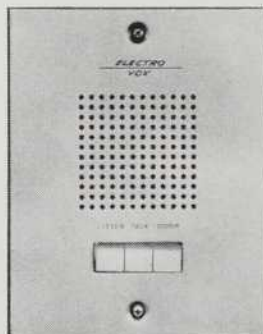
NOUVEAU

ELECTRO VOX

Les premiers depuis 1932

Réseaux intercom et musique de fond pour entrées d'immeubles-appartements

Entièrement à transistors — faciles à installer — cinq formats et modèles différents — pour 10 à 1000 appartements — le contrôle principal dans l'entrée ainsi que les postes individuels des appartements offrent un rendement impeccable 24 heures sur 24. EMAIL CUIT OU ACIER INOXYDABLE.



Expertises et Estimations gratuits

ELECTRO-VOX INTERCOM INC.

HALIFAX - QUÉBEC - MONTRÉAL - OTTAWA - TORONTO - HAMILTON

VENTE ET SERVICE À TRAVERS TOUT LE CANADA

Cherchez-vous des matériaux isolants éprouvés,
réfléchissants et coupe vapeur-humidité?

Alors, examinez la gamme complète
des matériaux de construction
laminés GUMMED PAPERS de qualité!

Vous êtes assuré d'y trouver un produit qui répond à vos spécifications. En voici quelques-uns avec leurs applications:

- **Polycrepe Plastic:** Solin et coupe vapeur-humidité pour la maturation du béton, couche de base de dalle, construction inférieure au niveau du sol et terre-plein aérés ainsi que les assises à l'épreuve de l'humidité.
- **Reinforced Copper Bar:** Solin dissimulé pour les fenêtres, les gouttières et les cheminées.
- **Insulfoil:** Isolant réfléchissant et coupe vapeur pour applications générales.

Rappelez-vous . . . pour le choix, un rendement éprouvé et l'économie . . . spécifiez les matériaux GUMMED PAPERS.

Construisez avec confiance . . .

spécifiez les matériaux de construction GUMMED PAPERS

Division des matériaux de construction
GUMMED PAPERS LIMITED

12, Henderson Ave., Brampton, Ontario.

Bureaux de ventes: 14 Dohme Ave., Toronto;
447 Main Street E., Hamilton; 6470 Upper Lachine, Montréal.



CHAQUE MINUTE CET OUTIL COMPLÈTE

6 FIXATIONS RAMSET

(temps de chargement compris)

Pour de plus amples renseignements sur le système de fixation Ramset le mieux adapté à vos opérations, veuillez écrire à:

Les attaches Ramset pénètrent plus rapidement. Et comme le toc-toc-toc continu est remplacé par une détonation sourde toutes les 10 secondes, le bruit et la poussière sont réduits au minimum. En outre, le coût unitaire des fixations Ramset est aussi peu que 9¢. Il est donc facile de comprendre pourquoi, de plus en plus, les directeurs de services d'entretien dans les usines spécifient les systèmes de fixation Ramset.

Ramset Fasteners Limited

11-15 Laplante Ave. Toronto, Ont.
Les chevilles Ramset sont fabriquées au Canada depuis 1949

HÔTELS

Empress Hotel, Peterborough
Seaway Towers, Toronto
Royal York, Toronto
London, London
Wm. Pitt, Chatham
General Brock, Niagara Falls
Empire, North Bay
Windsor, Sault Ste. Marie
Saskatchewan, Regina
Banff Springs, Banff
Empress, Victoria
Chateau Laurier, Ottawa
Windsor, Montreal
Chateau Frontenac, Quebec
Lord Nelson, Halifax
Admiral Beatty, St. John
Royal Alexandra, Winnipeg
Fort Garry, Winnipeg
King Edward, Toronto

HÔPITAUX

Hospital Christ Roi, Alma, P.Q.
Hospital La Providence, Magog, P.Q.
General Hospital, Sault Ste. Marie
St. Joseph's, Sudbury
General, Toronto
St. Michael's, Toronto
Sick Children's, Toronto
Mount Sinai, Toronto
East General, Toronto
Wellesley, Toronto
Ontario, Orillia
Ontario, London
Ontario, Toronto
Sanatorium, Freeport
Sanitarium, Hull
Westminster, London
Sanitarium, Gravenhurst
General, Hamilton
Homewood Sanitarium
Sunnybrook Military
St. Joseph, Rimouski

City Hall, Edmonton
Federal Bldg., Sydney, N.S.
D.N.D. Camp, Gagetown
City Hall, Peterborough
City Hall, Windsor
Bank of Commerce, Toronto
C.N.R. Headquarters Bldg., Montreal
New Airport, Malton, Ont.



**Les soupapes de
chasse TECK ont été
spécifiées pour le nou-
vel Hôtel de Ville de
Toronto — pour tous
ces bâtiments et bien
d'autres**

New Toronto City Hall
New Woodbine Race Track
Halifax International Airport, N.S.
City Hall, Hamilton

INSTITUTIONS

Portsmouth Penitentiary

Dunlop Tire & Rubber Co.
Algoma Steel Corp.
National Steel Car Co.
Imperial Oil Limited
Trans-Canada Airlines
Atlas Steels Ltd.
Canada Packers Ltd.
Canada Steamship Lines Ltd.
John Inglis Co.
Massey-Harris Co.
Canadian General Electric Co.
Canadian Pacific Railway
Canadian National Railway
General Motors Corp.
Firestone Tire & Rubber Co.
Goodyear Tire & Rubber Co.
Canada Car & Foundry Co.
Ontario Hydro Bldg.
Bell Telephone Co.
Dominion Rubber Ltd.
General Motors Diesel Ltd.
Lever Brothers Ltd.
British American Oil Co. Ltd.
Babcock-Wilcox & Goldie McCulloch
International Harvester Co.
Canadian Tire Corporation
Truscon Steel Co.
Price Bros. Ltd., Quebec

BÂTIMENTS DE LA DÉFENSE

Dept. Nat. Defence, Camp Borden
Dept. Nat. Defence, Petawawa
Currie Barracks, Calgary
West Point Barracks, Victoria
C.A.R.C. Airport, Bagotville
Chippewa Barracks, North Bay
R.C.A.F. Station, Centralia
R.C.A.F., North Bay
R.C.A.F., Clinton
R.C.A.F., Trenton

ÉCOLES

Saint Monica School, Montreal
Sherbrooke University
Galt Collegiate

Orillia District High School
Thistletown High School
McGill University, Montreal
Western University, London
McMaster University, Hamilton
Notre Dame Convent, Montreal
Ontario Agricultural College
Royal Military College
School for Blind, Brantford
University of Toronto
Crescent Heights School, Calgary

Exigez toujours les TECK conçues et faites au Canada depuis plus de 30 ans

Calgary General, Calgary
Sister Charity, Montreal
Vancouver Hospital
Deer Lodge Hospital, Winnipeg
Ontario Hospital, Owen Sound

ÉDIFICES IMPORTANTS

Sun Life, Montreal
C.P.R. Bldg., Toronto
Royal Mint, Ottawa
Ontario Government, Toronto
T. Eaton Co. Ltd.
Robt. Simpson Co. Ltd.
Hudson's Bay Co.
Bell Telephone Company
Huron & Erie, London
Maple Leaf Gardens
Imperial Oil Bldg., Calgary
Federal Bldg., Regina
City Hall, Saskatoon

Girls Training School, Lindsay, Ont.
Industrial Farm, Burwash
Dorchester Penitentiary
Ontario Training Schools
District Jail, Port Arthur
County Jail, Kitchener
Reformatory, Guelph
Saskatchewan Training School

INDUSTRIES

Dow Chemical
Honeywell Controls
Dominion Textile, Sherbrooke, P.Q.
International Nickel Co.
Canadian Westinghouse Co.
Steel Co. of Canada
Chrysler Motors Corporation
Ford Motor Co.
De Havilland Aircraft
A. V. Roe Co.

**GALT BRASS
COMPANY LIMITED**
GALT, ONTARIO

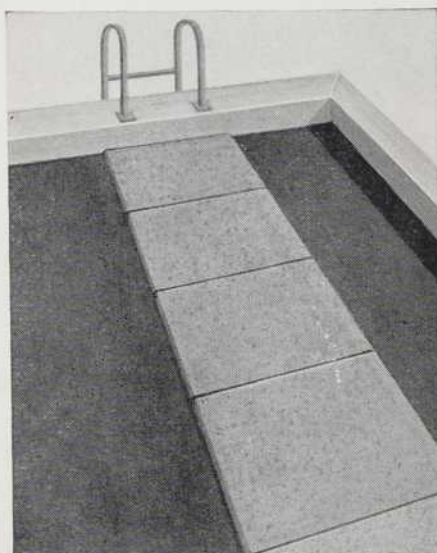
SPÉCIFIEZ

Carey

la planche préfabriquée

CAREY-TRED

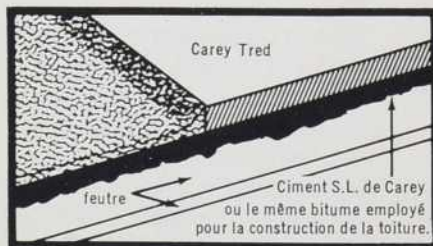
pour la construction de promenades sur les toitures.



Carey-Tred employé sur les toitures, règle les problèmes de l'augmentation de la circulation, soulevés par l'installation d'équipement, les préposés à la sécurité, à l'entretien, etc.

Carey-Tred est une planche préfabriquée de 36" x 36" x 1/2", composée d'un centre homogène d'asphalte, de "plastificateurs" et de composés inertes, assemblés par la chaleur et la pression entre deux épaisseurs de feutre organique saturé et enduit d'asphalte.

Description: dessous uni, dessus antidérapant, grâce aux granules de céramique grises.



CAREY-TRED — un de plusieurs produits de qualité fabriqués au Canada par:

The Philip Carey

COMPANY LIMITED

SAINT JOHN • MONTREAL • TORONTO

QUALITÉ DEPUIS 1873

NOUVELLES ET COMMUNIQUÉS (suite)

CONCOURS D'ESTHÉTIQUE INDUSTRIELLE

— On vient de faire un premier choix parmi soixante-quatorze ouvrages d'art soumis au premier Concours canadien d'esthétique industrielle sur l'emploi original de l'acier de charpente dans la construction de bâtiments et de ponts.

Organisé par le Conseil national de l'esthétique industrielle en collaboration avec le ministère de l'Industrie, Ottawa, ce concours vise à mettre à l'honneur les créations esthétiquement remarquables dans l'emploi de l'acier pour la construction de bâtiments et de ponts au Canada pendant la période de trois ans antérieure au 1er septembre 1964.

Des architectes et ingénieurs officiellement reconnus au Canada ont soumis des illustrations et documents pour des bâtiments de deux catégories, ceux de moins de 2 millions de dollars, et ceux de 2 millions de dollars et plus. Ils ont soumis des données sur des ponts de deux catégories, ceux de moins de \$500,000, et ceux qui ont coûté davantage.

Les éliminatoires ont eu lieu à la Direction de l'esthétique industrielle du ministère de l'Industrie, à Ottawa les 7 et 8 janvier. Faisaient partie du jury chargé de l'architecture: MM. James A. Murray, F.R.A.I.C. de l'École d'Architecture de l'université de Toronto; Guy Desbarats, F.R.A.I.C., doyen de l'École d'Architecture de l'université de Montréal et G.E. Sarault, ingénieur professionnel de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle, de Montréal. L'adjudication pour les ponts a été confiée à MM. Ignace Brouillet, ingénieur professionnel, président de la Corporation de l'École polytechnique de Montréal, G. H. Foures, ingénieur professionnel, division des structures, Direction du génie (aménagement), ministère des Travaux publics, d'Ottawa, et D'Arcy G. Helmer, F.R.A.I.C., de Balharrie, Helmer and Associates, d'Ottawa.

L'adjudication finale se fera à Ottawa le 25 février et une cérémonie aura lieu le 23 mars à Toronto en l'honneur des gagnants du concours.

UN CONCOURS POUR L'EXPO 67

Plus de 50 ingénieurs ont soumis des dessins au concours lancé par l'EXPO 67 à travers le Canada pour la construction d'un pont à courte travée. Les noms des gagnants seront annoncés d'ici peu.

Six prix seront décernés: le premier est de \$5,000, le second de \$3,000, le troisième de \$1,000, plus trois prix de \$500 chacun.

Le concours avait pour objet un pont à courte travée dans le secteur des pavillons sur l'île Notre-Dame. Ce pont servira surtout aux piétons, mais les camions du service d'entretien l'emprunteront également durant les heures de fermeture de l'EXPO.

On suggérait aux ingénieurs invités à concourir de dessiner "un pont aux lignes modernes et élancées, un pont qui aurait un aspect de grande légèreté, et qui démontrerait comment l'homme surmonte les obstacles aquatiques."

INDEX DES ANNONCEURS

Février 1965

	Page
Algoma Steel Corp. Ltd., The	13
American Air Filter of Canada Ltd.	10
American-Standard Products (Canada) Ltd.	4
Aristocrat Mfg. Co. Ltd	45
Canadian International Paper Co. of Canada	Couv. II
Carey Co. Ltd., The Philip	48
Paul Collet & Cie Ltée	46
Domtar Construction Materials Ltd	44-45
Electro-Vox Intercom Inc.	46
Falcon Lock Co. Ltd	3
Galt Brass Co. Ltd	47
Gummed Papers Ltd	46
Holophane Co. Ltd., The	Couv III
Jenkins Bros. Ltd	41
Johnson Controls Ltd	6-7
Kirsch of Canada Ltd	14
LCN Closers of Canada Ltd	8-9
Master Builders Co. Ltd., The	12
Newlands & Co. Ltd	39
Payette Radio Ltée	8
Ramset Fasteners Ltd	46
Reproduction Engineering Corp.	45
Saint-Gobain — Export Glaces	11
Société Rhovyl	Couv. IV
Trane Co. of Canada Ltd	42-43
Weldwood of Canada Ltd	40

HOLOPHANE PRISMALUME

(PLASTIQUE ACRYLIQUE)

LENTILLES CONTROLENS d'une seule pièce

Dans le domaine de l'éclairage fluorescent, les tests prouvent toujours que le plastique acrylique est le seul matériau avec lequel la qualité est assurée dans la fabrication de lentilles. Le méthacrylate de méthyle (plastique acrylique) PRISMALUME® a été un choix judicieux à la division des recherches Holophane pour former, par la méthode d'injection, des lentilles CONTROLENS® incluant celle-ci moulée d'une seule pièce. Voici les caractéristiques de ces lentilles qui en ont rendu la fabrication possible: un poids d'une légèreté inusitée, une grande résistance au choc, une limpidité de plastique stable et un coefficient de transmission de lumière élevé. Avec ce plastique et le procédé de fabrication, il est désormais possible de créer des formes de lentilles prismatiques à grande efficacité, qui s'avéraient autrefois irréalisables.

La photo illustre l'une des plus grandes lentilles de plastique fabriquées d'une seule pièce par procédé d'injection. Elle est la préférée des architectes et des ingénieurs qui l'aiment à cause de la simplicité distincte de ses lignes. Avec elle, les plafonds ne sont pas encombrés. On l'adapte à tous les genres et à toutes les grandeurs de plafond. On la recommande à cause de son **contrôle prismatique** de grande précision, de son uniformité de luminosité sur sa surface et de son **rendement lumineux** très élevé.

Fabriquées en deux grandeurs standard: **No. PC-15** (2' x 4' telle qu'illustrée) et **No. PC-10** (1' x 4' non illustrée). Tous les autres détails seront fournis sur demande.

HOLOPHANE CONTROLENS

NO. PC-15

Ecrivez-nous et demandez la brochure
qui décrit toutes les lentilles

HOLOPHANE PRISMALUME CONTROLENS

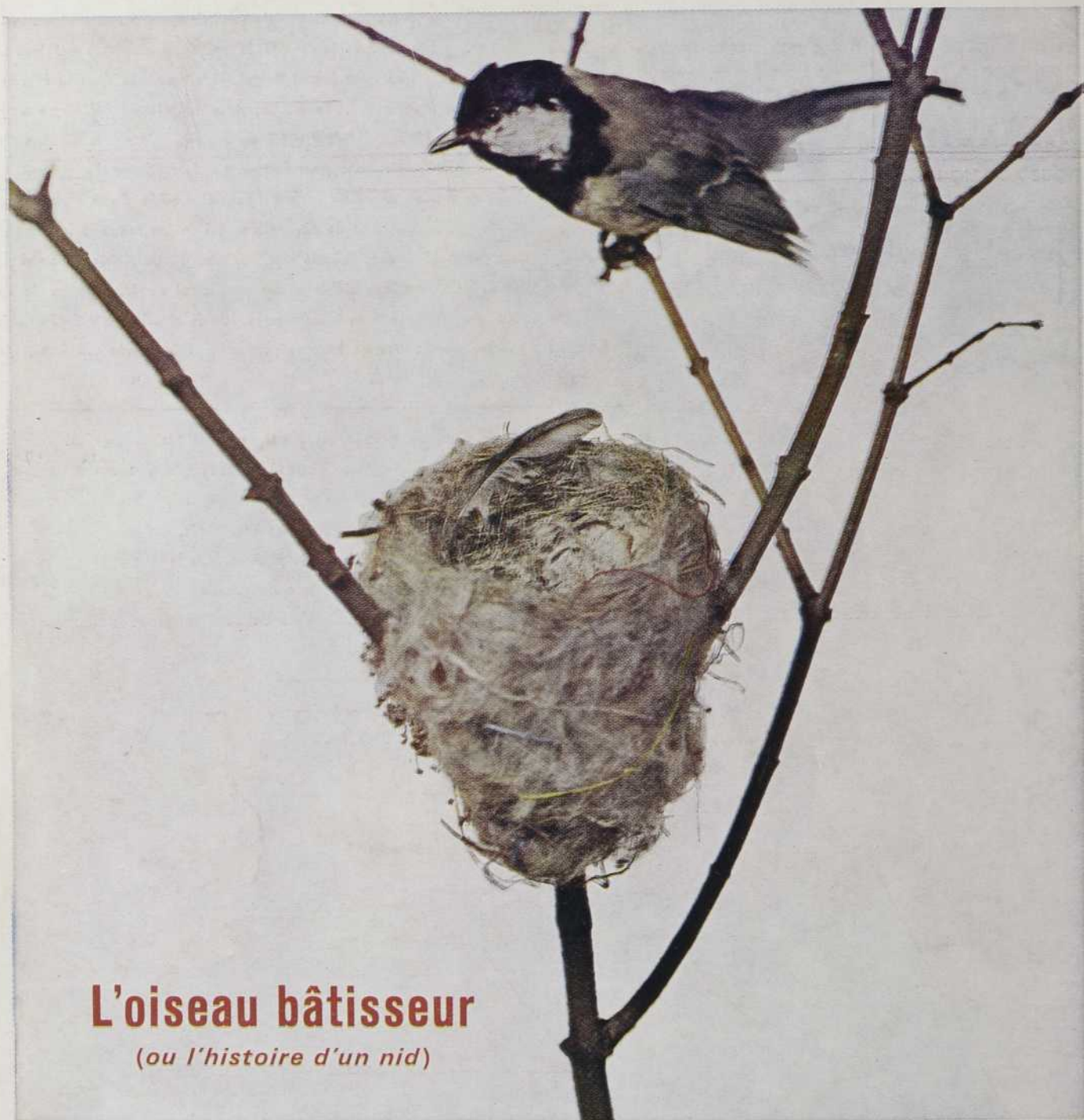
FABRIQUÉES AU CANADA

The HOLOPHANE Company Ltd.

418 Kipling Avenue South

Toronto 18, Ontario





L'oiseau bâtisseur

(ou l'histoire d'un nid)

Cet oiseau et son nid furent découverts par hasard à proximité des usines RHOVYL à Tronville-en-Barrois (France). Ce nid était composé de 90% de chlorofibres RHOVYL* et de 10% de brindilles. ... Preuve que les oiseaux eux-mêmes savent reconnaître et apprécier les qualités de RHOVYL, la fibre synthétique française qu'on a surnommée "le bon textile".

Vous qui êtes architectes ou décorateurs, votre instinct est-il aussi infallible que celui de l'oiseau ?

Saviez-vous que les tentures et tissus d'ameublement en RHOVYL sont les moins dangereux sur le marché canadien ?

Parce que RHOVYL est **absolument in-in-flam-ma-ble!**

Saviez-vous que RHOVYL est votre meilleur atout en décoration ? Parce que RHOVYL est absolument **imputrescible** • absolument **solide** • absolument **garanti grand teint** • absolument **indéformable** • absolument **irrétrécissable** • absolument **inféutable** • pratiquement **intachable** • absolument **lavable** à la main ou à la machine. • Saviez-vous que RHOVYL **résiste merveilleusement à la lumière du soleil** ? • ... que RHOVYL **sèche en un clin d'oeil** et ne nécessite aucun repassage ? • Architectes, bâtisseurs, décorateurs ! Utilisez la fibre qui fait fureur.

Pour plus de détails, téléphonez, écrivez ou télégraphiez à :

QUEBEC OVERSEAS TRADING COMPANY
4857, ave Lacombe, Montréal, P.Q. — Téléphone: RE. 7-6989 — Câble: Montover
Représentants exclusifs au Canada de
SOCIÉTÉ RHOVYL PARIS, FRANCE

RHOVYL